

Førerhåndbog	da
Førerhåndbok	no
Kuljettajankäsikirja	fi
Instruktionsbok	sv

	Page
Førerhåndbog/Service	1 - 20
Førerhåndbok/Service	21 - 40
Kuljettajankäsikirja/Huolto	41 - 60
Instruktionsbok/Service	61 - 80

Serial number: 3 705 000

Issued: 2011-11-21



The product complies with
the CE-directives

BT LØFTEVOGNE

Førerhåndbog/Service

da

Oversættelse af den originale brugervejledning



ADVARSEL!

For din egen sikkerheds skyld: brug ikke løftevognen uden først at have læst og forstået hele manualen.

BEMÆRK!

Gemmes til senere brug.

UL = 35/38 mm gaffelhøjde

L = 55 mm gaffelhøjde

Z = 65 mm gaffelhøjde

U = 75 mm gaffelhøjde

O = Maxlast

Q = Quick Lifter

X = Håndbremse

P = Starthjælp

SI = Silent

WI = Vægtindikator

G = Galvaniseret

WS = Wet Spec

EW = Ekstra bredde

BR = Rundgods

H = Halv palle

Tilbehør: Fodbremse
Forhøjelsesramme
Laststøtte
Conveyor
Bugsertog

Med forbehold for ændringer.



FARE!

FARE!

Advarer om, at en ulykke **vil** ske, hvis forskriften ikke følges.

Konsekvensen bliver en alvorlig personskade eller muligvis dødsfald og/eller meget omfattende tingskade.



ADVARSEL!

ADVARSEL!

Advarer om, at en ulykke **kan** ske, hvis forskriften ikke følges.

Konsekvensen kan blive en alvorlig personskade eller muligvis dødsfald og/eller stor tingskade.



FORSIGTIG!

FORSIGTIG!

Advarer om, at en ulykke **kan** ske, hvis forskriften ikke følges.

Konsekvensen kan blive en alvorlig personskade og/ellertingskade.

OBS!

OBS!

Markerer risiko for havari, hvis forskriften ikke følges.

Det er arbejdsgiverens ansvar at sørge for, at alle brugere af trucken har den nødvendige viden til at bruge trucken på sikker vis.

Sikkerhedsforskrifter



SIKKERHEDSSKO

Bruk altid sikkerhedssko ved arbejde med trucken.



BESKYTTELSESBRILLER

Bær altid beskyttelsesbriller ved samling eller adskillelse af trucken for at undgå personskade.

Kontrol

Hvis trucken har skader eller fejl, som påvirker sikkerheden eller sikker brug, må løftevognen ikke benyttes. Det samme gælder, hvis trucken er blevet repareret, ændret eller justeret, uden at det er kontrolleret og godkendt af autoriseret personale.

Brug af trucken

Trucken må kun bruges på et hårdt og jævnt underlag, f.eks. beton eller asfalt.

Brug af trucken er ikke tilladt:

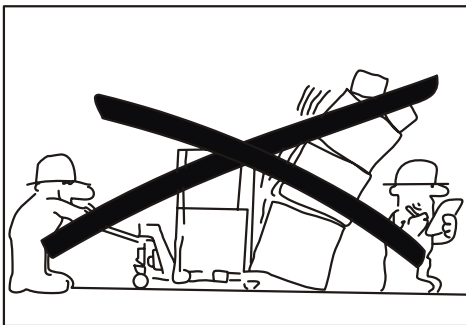
- I områder, hvor atmosfæren indeholder gasser, som kan forårsage brand eller eksplosion. I sådanne omgivelser kræves der en speciel eksplosionssikret truck.
- Til transport/løft af passagerer.
- I frysehuse eller salte eller andre korrosive omgivelser. Benyt en **rustfri ståltruck** i disse typer af omgivelser.

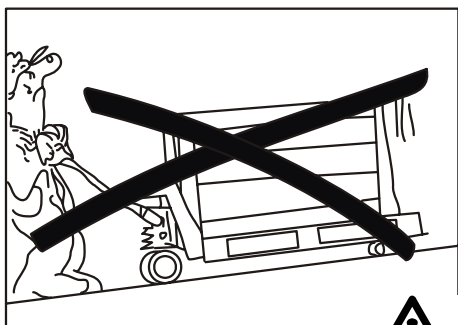
Førerens ansvar

- Trucken skal altid køres med forsigtighed, omtanke og på en ansvarlig måde.
- Trucken må ikke køres med olie på hænder eller sko på grund af risikoen for at glide.
- Du må aldrig have løse genstande eller smykker på dig, når du arbejder med trucken.

Arbejdsområdet

- Kontrollér at gulvet, hvor trucken bruges, har tilstrækkelig bæredygtighed for truckens totalvægt, d.v.s. truckens vægt inklusive maksimal last.
- Vær specielt opmærksom på, om der er udragende dele fra stativer, hylder eller vægge, som kan forårsage skade på personer eller lasten.
- Det er forbudt for andet personale at opholde sig i området omkring trucken, hvor der er risiko for personskader, f.eks. området, der kan nås af faldende gods eller faldende løfteanordning eller i truckens transportområde.





Kørsel og betjening under kørsel

- Sving i høj fart skal undgås.
- For at undgå skader og ulykker skal føreren være specielt opmærksom på andet personale samt både faste eller bevægelige genstande i arbejdsområdet.
- Træk altid trucken bag dig, hvis lasten blokerer udsynet.



FORSIGTIGHED!

Ved kørsel på skrånende underlag skal trucken køres med lasten nedad i skråningens retning samt køres med ekstra forsigtighed.

Brug trucks med håndbremse.



ADVARSEL!

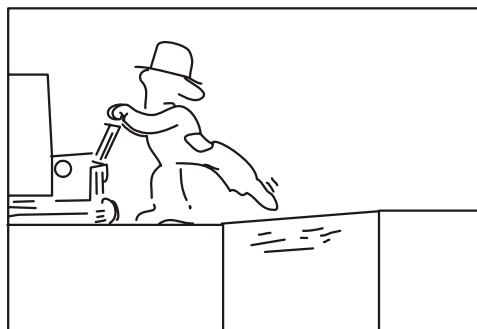
Opbremsning skal ske blødt og forsigtigt for at undgå, at lasten glider af lastbæreren og forårsager skade.



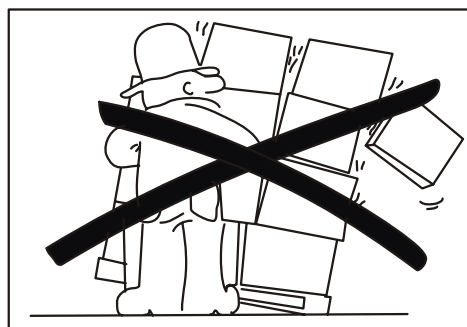
FORSIGTIGHED!

Tilpas hastigheden efter hældning og underlag.

- Kørsel altid i sikker afstand fra kanten af læsseramper og læssebroer. Vær opmærksom på markerede fareområder.



- Inden trucken køres over en lasterampe, skal føreren sikre sig, at rampen er tilstrækkeligt forankret og har tilstrækkelig bæreevne. Trucken skal køres langsomt og forsigtigt over lasterampen med sikker afstand til kanter.
- Når trucken køres over på et andet køretøj, skal du sikre dig, at køretøjet står sikkert og er sikkert bremsat.
- Inden trucken køres ind i en elevator, skal føreren sikre sig, at elevatoren er godkendt for den totale belastning af trucken, føreren og last samt eventuelle øvrige elevatorpassagerer. Indkørsel i en elevator skal ske med lasten forrest, ikke føreren. Andre personer må ikke befinde sig i elevatoren ved ind- og udkørsel af lasten eller trucken.
- Føreren skal øjeblikkeligt rapportere om ulykker, som har forvoldt skade på personale, bygninger eller udstyr til ansvarlig person. Mindre uheld og mangler på trucken skal også rapporteres.



Håndtering af last

- Kun last, som er indenfor truckens tilladte løftekapacitet må håndteres. Gaflernes længde/bredde skal være tilpasset lastens udformning og dimension nærheden.

Kun last, som er stabilt og jævnt fordelt på gaflerne og sikkert arrangeret må håndteres.



ADVARSEL!

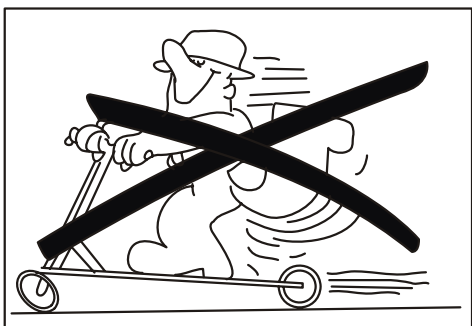
Risiko for væltning

Kørsel i kurver: Lasten kan falde af løftevognen og medføre skader, hvis hastigheden er for høj. Kørsel med høj last skal ske med yderste forsigtighed.



ADVARSEL!

Trucken må kun benyttes til transport af gods. Det er forbudt at benytte trucken til transport af personer, og derfor må den ikke bruges som "løbehjul".





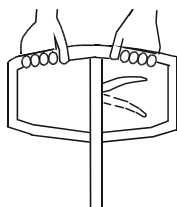
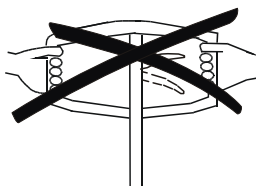
ADVARSEL!

*Risiko for klemning under gaffer/lastbærer.
Der er risiko for klemning ved sænkning eller ved evt. fejl i hydrauliksystemet, såsom utilsigtet sænkning.
Vær opmærksom på risiko for klemning, og sørg for, at der ikke er andre personer i umiddelbar nærhed af trucken.*



FORSIGTIGHED!

*Risiko for klemning.
Hvis hænderne placeres på ydersiden af håndtaget, kan der være risiko for klemning i snævre passager. Der er også risiko for, at hænderne kommer i klemme, hvis hænderne holdes mellem trækstangen og trækstangens fastgørelse eller mellem toppen af kappen og den hydrauliske enhed.
Med tanke på dette skal man kun anbringe hænderne oven på håndtaget ved betjening af trucken.*



Parkering af trucken

Ved parkering skal gafferne være helt sænket.

- Parkér **aldrig** trucken på skrånende underlag.
- Parkér **aldrig** trucken så den forhindrer trafik og arbejde.

Vedligeholdelse og reparationer

- For at forhindre fejlfunktion og ulykker bør trucken vedligeholdes regelmæssigt i henhold til *Smøreskemaet*. Kun kvalificeret og uddannet personale må vedligeholde, justere og reparere trucken.
- Anvend kun reservedele, som er anbefalet af BT, ved service og reparationer. Se BT's reservedelskatalog.

Indgreb og ombygning af trucken, som påvirker sikkerheden, er ikke tilladt.

Det anbefales at tegne en service- og vedligeholdelsesaftale for at sikre truckens driftsøkonomi og sikkerhed.

Garanti

Med hver truck, leveret fra fabrikken, følger en produktgaranti i overensstemmelse med en separat specifikation. Garantien er kun gyldig, hvis service og vedligeholdelse udføres i overensstemmelse med anbefalingerne fra BT og udføres af personale autoriseret af BT og med anvendelse af reservedele anbefalet af BT.

Dagligt tilsyn / sikkerhedskontrol

Område	Kontroller
Styretøj	Funktion
Hydrauliksystem	Oliestand/Olieutæthed
Hjul	Skader, fjern olie, metalspåner o.lign.
Chassis	Skader, fjern snavs o.lign.
Løfte/sænke	Funktion løfte-/neutral-/sænkestilling
Skilte	Læselighed
Lydabsorberende materiale (LHM230SI)	Skader, fastgørelse
Vibrationsdæmpere ved stempelstangens ender (LHM230SI)	Skader, fastgørelse og kontaktflader

BEMÆRK:

De daglige eftersyn og sikkerhedskontroller må aldrig springes over.

Det kan resultere i alvorlig tilskadekomst, hvis disse negligeres.

Enhver defekt eller skade, der opdages, skal øjeblikkeligt rapporteres til arbejdslederen. Benyt aldrig en defekt truck.

Sikkerhedsregler ved vedligeholdelsesarbejde

- Hold rent på den plads, hvor der udføres servicearbejde. Olie eller vand gør gulvet glat.

OBS!

Der skal udvises den største renlighed ved alt arbejde med hydrauliksystemet. Adskilte dele skal renses og kontrolleres omhyggeligt. Tætningsringene skal altid udskiftes efter adskillelse

- Udskiftet olie skal lagres og bortskaffes i henhold til gældende lokale bestemmelser.
- Opløsningsmidler o.l., som er brugt ved rengøring/vask må ikke spules ud i afløb, som ikke er beregnet til dette. Følg de lokale forskrifter, som gælder for destruktion.
- Ved svejsearbejde eller slibning af malede overflader, skal farven fjernes mindst 100 mm omkring svejse-/slibeområdet ved sandblæsning, eller fjernes med farvefjernemiddel.



FORSIGTIGHED!

Sundhedsskadelige gasser.

Farve, som opvarmes, afgiver sundhedsfarlige gasser.

Fjern farven 100 mm rundt om arbejdsstedet.



ADVARSEL!

Risiko for klemning.

En dårligt understøttet truck kan falde ned.

Sørg for, at trucken er forsvarligt sikret, så den ikke kan vælte.



ADVARSEL!

Risiko for klemning.

Der er risiko for at komme i klemme ved arbejde på det hydrauliske system, hvis trucken er læsset.

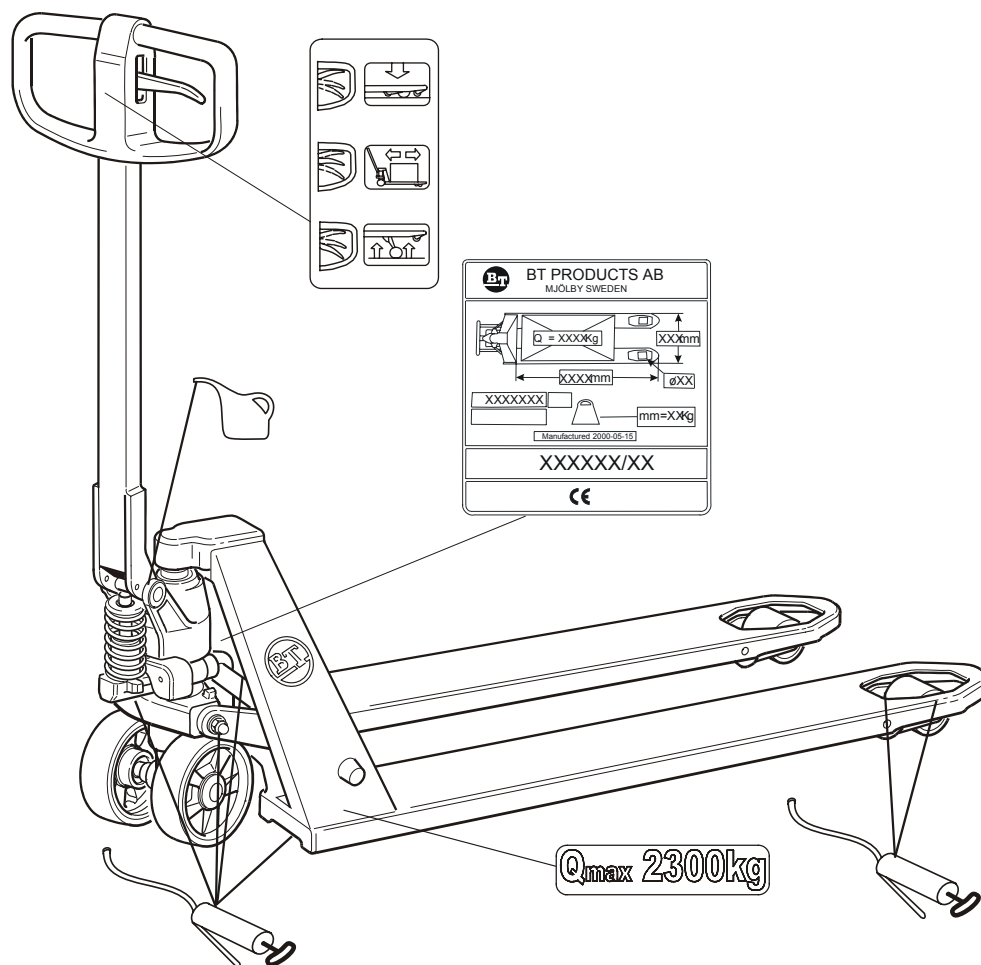
Aflæs altid gaflerne inden arbejde på trucken.

Rengøring og vask

Rengøring og vask af trucken er en vigtig foranstaltning for sikker drift af trucken.

- Efter vask af trucken skal den altid smøres i henhold til smøreskemaet og tabellen.

Smøreskema



Olie og smørefedt specifikation

Smøremiddel	Specifikation	Produktnavn	Artikelnummer
Fedt		OKQ8 Rubens WB	213366
Hydraulikolie >-15° C	ISO-VG32 Kvalitetsniveau: ISO 6743-4 kategori HM DIN 51524 del 2 kategori HLP	BT Hydraulic oil 32	1 liter: 233328-001 5 liter: 233328-002
Hydraulikolie <-15° C	ISO-VG15 Kvalitetsniveau: ISO 11158 kategori HV DIN 51524 del 3 kategori HVLP	Q8 Hindemith 15	1 liter: 7517357-001 5 liter: 7517357-002

Informationsskilte

Lastens vægt skal være inden for truckens tilladte løftekapacitet. Se nomineringsskiltet.

OBS!

Hvis skiltet ikke kan læses, bestilles et nyt.

Tekniske data

Dette skema giver information om nogle tekniske specifikationer om trucken i standardversion. Der kan være afvigelser fra dette skema.

Trucktype	LHM230/ O/Q/X/ WS/SI/G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Fastsat løftekapacitet, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Løftehøjde, mm	200	190	200	200	135/138
Højde med hævet trækstyr, mm	1220	1220	1220	1220	1220
Total længde, mm	1500	1500	1500	1575	1520
Vægt, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Drejeradius, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Hjultryk	Kontakt din lokale BT repræsentant for aktuel information				

¹⁾ Den korrekte værdi er angivet på truckens maskinplade.

Løft af truck



ADVARSEL!

Risiko for snitsår.

Risiko for snitsår når trucken løftes med hænderne i gaffler og endepladen.

Der skal altid bruges arbejdshandsker ved løft af trucken med hænderne.



ADVARSEL!

Risiko for klemning.

Risiko for klemning når trucken løftes med hænderne i søjlen ved hydraulikcylindren.

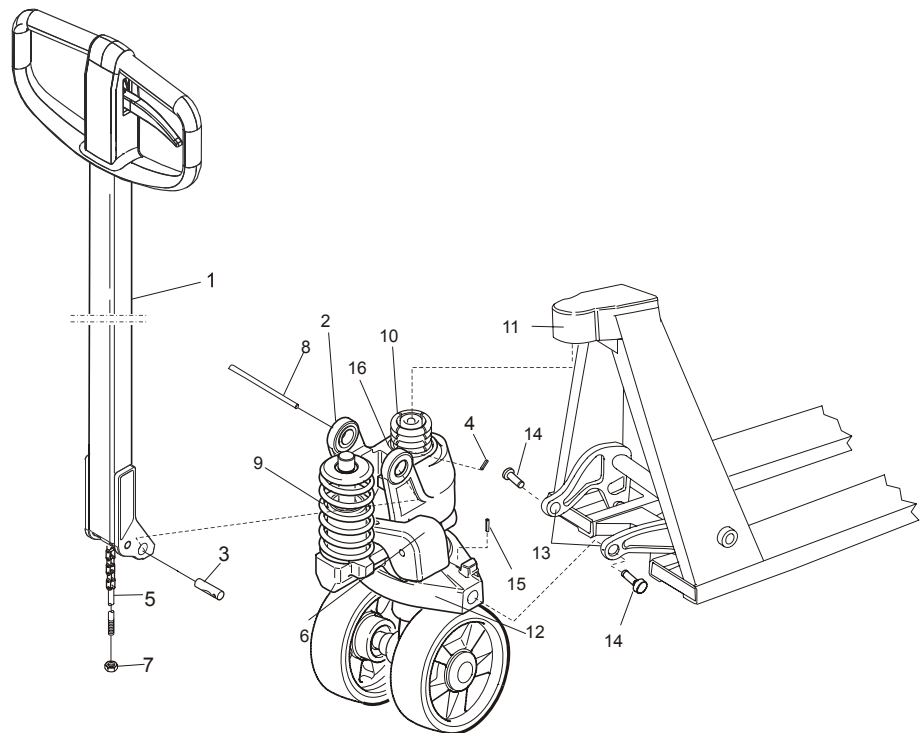
Der skal altid bruges arbejdshandsker ved løft af trucken med hænderne.

Monteringsanvisning



BEMÆRK:

Bær altid BESKYTTELSESBRILLER ved samling af trucken.



1. Montering af trækstangen:

Gør trækstangen (1) fast i trækstangsbeslaget (2), monter akslen (3) i beslaget (2), sørg for, at det **koniske** hul på akslen (3) vender **nedad**. Lås akslen (3) ved hjælp af låsenitten (4). Før ventilstangen (5) gennem hullet ned på akslen (3). Tilkobl ventilstangen (5) i rillen på sænkepedalen (6). Juster løfte- og sænkefunktionen samt neutralstillingen med møtrikken (7). Skub trækstangen ned og fjern transportstiften (8), som er monteret fra fabrikken.



ADVARSEL!

Der frigøres energi.

Fjederen (9) kan gå løs og forårsage personskade, hvis transportstiften (8) fjernes, inden trækstangen (1) monteres.

Monter altid trækstangen (1), inden transportstiften (8) fjernes.

2. Montering af hydraulikcylinderen i rammen:

Placer den øverste del af hydraulikcylinderen (10) i toppen af kappen (11). Isæt hydraulikcylinderens trykplade (12) mellem drejerørslæddene (13). Monter armboltene (14), og lås dem med låsenitterne (15). Smør armboltene (14). Installer låseringen (16) i rillen i kappen (11).



ADVARSEL!

Der frigøres energi.

Ved montering af låseringen (16) kan der være risiko for, at låseringen smutter af låseringstangen og anretter skade.

Vær forsigtig ved montering af låseringen.



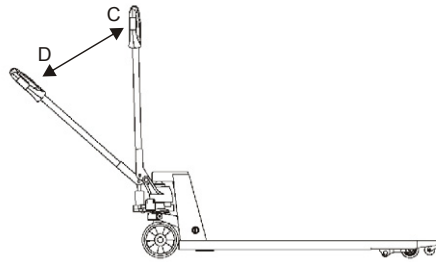
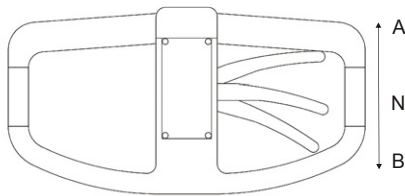
ADVARSEL!

Der frigøres energi.

Hvis der bruges en hammer til at drive låsenitterne (4, 15) i, kan den springe tilbage og forårsage tilskadekomst.

Udvis forsigtighed ved isættelse af låsenitterne.

Førerinstruktioner for LHM230



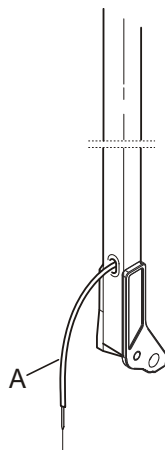
- For at hæve gaflerne skal du flytte styrehåndtaget til position B, mens du samtidig pumper styrearmen fra position C til D, indtil den ønskede løftehøjde er nået.

For at forhindre gaffelløft skal du flytte styrehåndtaget til neutral position (position N).

- For at sænke gaflerne skal du flytte styrehåndtaget til position A.

Styrehåndtaget returnerer automatisk til neutral position, position N, når gaffelsænkning ikke er aktiveret.

- Flyt styrehåndtaget til position N for at bevæge trucken.



Førerinstruktioner for LHM230X

Ud over resten af informationen i denne manual, gælder instruktionerne nedenfor specifikt denne truck.

- Inden brug af trucken bør du sikre, at bremsekablet (A) er ubeskadiget.
- Kontroller at bremsevirkningen er tilstrækkelig og justér wirens stramning efter behov.
- Håndbremsen aktiveres ved at trække bremsehåndtaget opad
- Håndbremsen er også udstyret med en parkeringsbremsefunktion. Bremsen låses ved at trykke låsespærren mod låsepælen, når vognen er bremset.



ADVARSEL!

Forlad aldrig en bremset vogn med hævet last.

- Parkeringsbremsen løsnes ved at trække bremsehåndtaget op og føre låsespærren udad.



FORSIGTIG!

Risiko for klemning. Placer aldrig din finger under låsehagen.



FORSIGTIG!

Tilpas hastigheden efter hældning og underlag. Maks. hældning er 5% for brug af trucks udstyret med håndbremse.

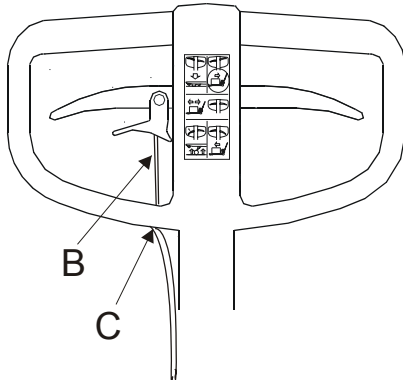


ADVARSEL!

Risiko for væltning.

En lastet truck kan vælte ved drejninger på skrånende underlag.

Drej aldrig med en lastet truck ved kørsel på skrånende underlag.

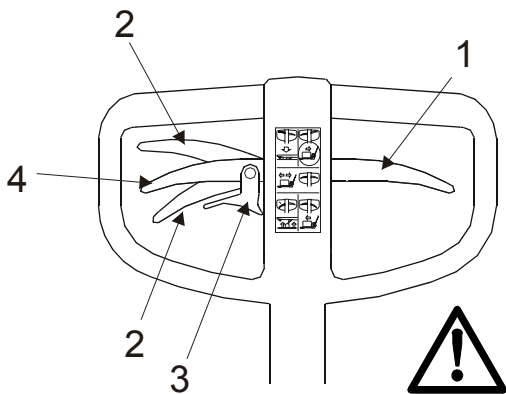


Førerinstruktioner for LHM230P

Ud over resten af informationen i denne manual, gælder instruktionerne nedenfor specifikt denne truck.

Benyt **ikke** LHM230P i våde omgivelser eller på steder med ekstreme temperaturforskelle.

- Inden brug af trucken bør du sikre, at starthjælpskablet (B) er ubeskadiget.
- Kontroller tilstanden af starthjælpskablet og juster kablets stramhed (C) efter behov.
- Inden du bruger starthjælpsfunktionen, skal du sætte det hydrauliske sænkehåndtag (1) i neutral position.
- Flyt starthjælpshåndtaget op eller ned (2) afhængigt af køreretningen. Når du flytter håndtaget ned, skal du sørge for først at løsne låsen (3).
- Når denne funktion ikke bruges, skal starthjælpshåndtaget sættes i neutral position (4)



ADVARSEL!

Energifrigørelse i trækstangen.

Forkert brug kan resultere i skader og ødelæggelse af trucken. Brug aldrig starthjælpsfunktionen til at bremse vognen. Når vognen bevæger sig, må starthjælpshåndtaget aldrig sættes i modsat position af køreretningen.



FORSIGTIG!

Risiko for klemning.

Placer aldrig din finger under låsehagen.

Placer heller aldrig hænderne omkring starthjælpsarmen.

- Rengør og smør starthjælpsenheden indeni i tilfælde af fejlfunktion (hjulene og/eller håndtaget er blokeret/sidder fast).



Førerinstruktioner for LHM230WI

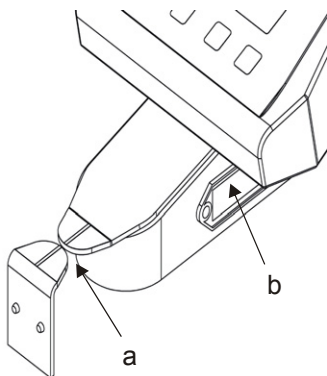
Ud over resten af informationen i denne manual, gælder instruktionerne nedenfor specifikt denne truck.

Præsentation

Vægtindikatoren anvendes til at beregne vægten af den last, som er placeret på truckens gafler. Den indikerer vægt op til 2.300 kg i trin på 5 kg. Præcisionen er 0-200 kg ±10 kg, 201-1000 kg ±20 kg, >1000 kg ±50 kg. Idet indikatoren indeholder elektronik, bør den ikke udsættes for overdreven fugt eller store variationer i temperatur.

For de bedste vejningsresultater skal du placere lasten lige på gaflerne.

	Knappens funktion	Forklaring
	Nulstil	Bekræfter et valg eller bevæger cursoren til venstre under kalibrering.
	Kalibrering ned	Vælger en lavere værdi
	Kalibrering op	Vælger en højere værdi
	On/Off	Korrigering



Drift

Nulstilling

Før hver vejning bør du sikre dig, at trucken er nulstillet.

1. Tryk på den grønne knap for at tænde for indikatoren.
2. Hæv gaflerne uden last til aflæsningsniveau. Indikatorspidserne (a) bør være på linje med hinanden.
3. Tryk på knappen Nulstil.

Vejning

Ligesom nulstilling. Når vægten aflæses, bør gaflerne være i hævet position med indikatorspidserne på linje.

- For al vejning gælder, at indikatoren ikke må berøres under læsning af displayet.
- Vægten på displayet skal læses inden for 10 sekunder, efter at det vejede er flyttet, for at sikre nøjagtigheden af den viste vægt.
- Hvis du har løftet gaflerne over referencehøjden for nulindstilling eller vejning, skal du sænke gaflerne under dette punkt og løfte dem igen for at nå det rette niveau. Ellers vil der blive vist en unøjagtig vægt på displayet.
- For kraftige eller for langsomme pumpe slag kan også påvirke vejningens nøjagtighed i negativ retning.
- Benyt så lange og jævne pumpe slag som muligt.

Udskift batteri

Indikatoren får strøm fra 4 AA batterier (1,5 volt).

- Udskift batterierne, når "LO-BA" vises.

Indikatoren slukker, når batterierne er helt flade.

- Tryk begge sider af batteriholderen (b) indad for at fjerne den.

Displaymeddelelser

De følgende meddelelser kan vises på displayet:

Fejlmeddelelse	Årsag	Foranstaltning
HELP 1	Systemoverbelastning	Fjern lasten
HELP 2	Nulstil negativ last	Tryk på knappen Nulstil, aflast systemet og bekræft nulstillingsproceduren
HELP 3	Negativt signal fra sensoren	Kontakt en servicetekniker.
HELP 7	Sensorsignalet niveau er for højt	Kontakt en servicetekniker.
LO-BA	Lavbatteristyrke	Udskift batterierne

Førerinstruktioner for LHM075UL/LHM100UL

Ud over resten af informationen i denne manual, gælder instruktionerne nedenfor specifikt denne truck.

Brug af trucken

Trucken er konstrueret og fremstillet med henblik på at være dit arbejdsredskab, når du transporterer, laster og lossere gods.

Det er ikke tilladt at bruge trucken til andre gøremål end det, den er konstrueret og produceret for. Det er således ikke tilladt at bruge trucken i følgende situationer:

- Af- og pålæsning af lastbiler.

Arbejdsområdet

Trucken må kun bruges på et hårdt og jævnt underlag, f.eks. beton eller asfalt.

Det er forbudt at anvende trucken på ujævne gulve og trække den over forhindringer. I tilfælde heraf er der risiko for, at truckdelene kan beskadiges og at truckfunktionerne ikke længere vil virke.

Håndtering af last

Håndter kun last, som er inden for truckens tilladte løftekapacitet.

- Kør altid trucken med lasten bagpå. Kør aldrig med lasten i andre køreretninger.
- Sænk lastens højde under transporten. Lasten bør altid være placeret lavest muligt.

Tilbehør

Førerinstruktion til løftevogn udstyret med tilbehøret fodbremse, forhøjelsesramme, laststøtte, bugsertog eller conveyor.

Fodbremse

Ved brug af en truck udstyret med fodbremse, bør man være opmærksom på følgende:

- Sørg for, at parkeringsforholdene er optimale ved at kontrollere, at rattet er korrekt låst. Juster ved at dreje fodbremseskruen med uret ved hjælp af en unbrakonøgle.



ADVARSEL!

Der er risiko for at få fødderne i klemme ved brug af trucks udstyret med fodbremse i smalle passager. For at forhindre klemning bør du være opmærksom på udragende dele ved brug af trucken.



ADVARSEL!

Risiko for klemning af fingrene under dagligt eftersyn. Placer aldrig fingrene under fodpedalen ved eftersyn.



FORSIGTIG!

*Risiko for at vælte.
Risiko for at snuble over fodbremmens udragende dele. Udvis forsigtighed og vær opmærksom på fodbremmens udragende dele ved parkering og betjening af trucken.*

Forhøjelsesramme

Trucken kan være udstyret med en forhøjelsesramme monteret på gafferne.

Ved brug af en truck udstyret med forhøjelsesramme bør man være opmærksom på følgende:



ADVARSEL!

*Klemmerisiko.
Klemmerisiko af fod eller anden kropsdel foreligger ved nedsænkning af forhøjelsesrammen. Sørg derfor for at nedsænkningen sker med største forsigtighed.*

BEMÆRK: Trucks udstyret med forhøjelsesrammer kan kun håndtere paller uden midterklods.

Laststøtte

Laststøtten understøtter høje laste og beskytter føreren mod fallende last.

Tow-Train, Bugsertog

Toget skal ikke køres hurtigere end 6 km/t og skal ikke bestå af flere end fem vogne. Totalvægten, ekskl. løftevognen, må ikke overskride maksimums trækket for løftevognet og aldrig mere end 4.000 kg.

Reglementerne i truckdirektivet eller gældende nationale regler ang. bremsekapacity skal opfyldes.



ADVARSEL!

Risiko for klemning.

Der er en risiko for at presse fødderne mellem bugsertoget eller last og chassis'et.

Udvis stor forsigtighed under manual håndtering.



ADVARSEL!

Risiko for væltning.

Der er en risiko for væltning ved håndtering af højt og ustabilt gods. Køb ikke hurtigere end 6 km/t.

- Køb kun løftevognen og bugsertog i det tilladte område.



ADVARSEL!

Risiko for afkobling.

Uforsætlig afkobling kan opstå ved kørsel på hældninger og ujævne gulve.

Derfor skal du kun køre med trækstang på plane og jævne gulve.



FORSIKTIGHED!

Snublerisiko.

Der er en risiko for at snuble over dele der rager frem.

Udvis forsigtig, når du betjener og parkerer løftevognen, når der er forbundet til et træktoget.



FORSIKTIGHED!

Risiko for klemning.

Der er en risiko for at blive klemt, når vogne bliver til- og afkoblet.

For at undgå at klemme hænder og fødder, skal du udvise forsigtighed, når dette sker.

Operatøren bør have indgående viden om drejeradius på træktoget og dets krumningsareal.

Tilskuere i nærheden af træktoget bør være opmærksomme på togets driftsområde.



ADVARSEL!

Risiko for kollision.

Når træktoget betjenes, er der en risiko for kollision inden for dets krumningsareal.

Derfor skal du altid sørge for at have et klart udsyn over træktogets bevægelse.

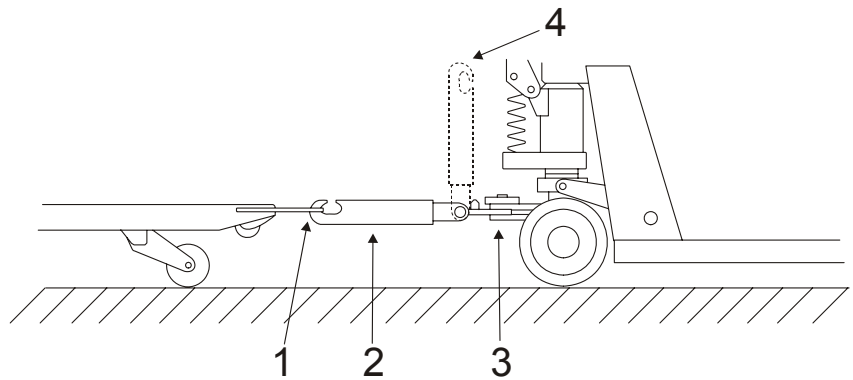
- Følg anbefalingerne angående truck midtergang i tabellen nedenfor, ved at bruge følgende udregningsmetode:

Dreje radius + krumnings areal + 700 mm sikkerhedsafstand.

Dreje radius, mm	Antal vogne	Krumningsareal, mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

Udover daglige tilsyn /sikkerhedskontroller skal du sørge for også at kontrollere følgende:

1. Korrekt tilkobling af vogne
 2. Trækstang
 3. Forbindelsesarm
 4. I trækstangens position (når trækstangen er afkoblet) er det ved en rigtig vinkel (90°) med gulvet
- Sørg for at rapportere alle skader til arbejdslederen.



Conveyor

- Ved brug af løftevogn med conveyor, skal du være opmærksom på følgende.



ADVARSEL!

Risiko for klemning.

Der er en risiko for at blive klemt i conveyoranlæggets bevægelige dele.

Når styrestang slippes manuelt, skal du altid bruge håndtagene på conveyorn.



ADVARSEL!

Der er en risiko for at blive klemt under drift uden for conveyoranlæggets spor.

Vær opmærksom på dele der rager frem fra conveyorn.

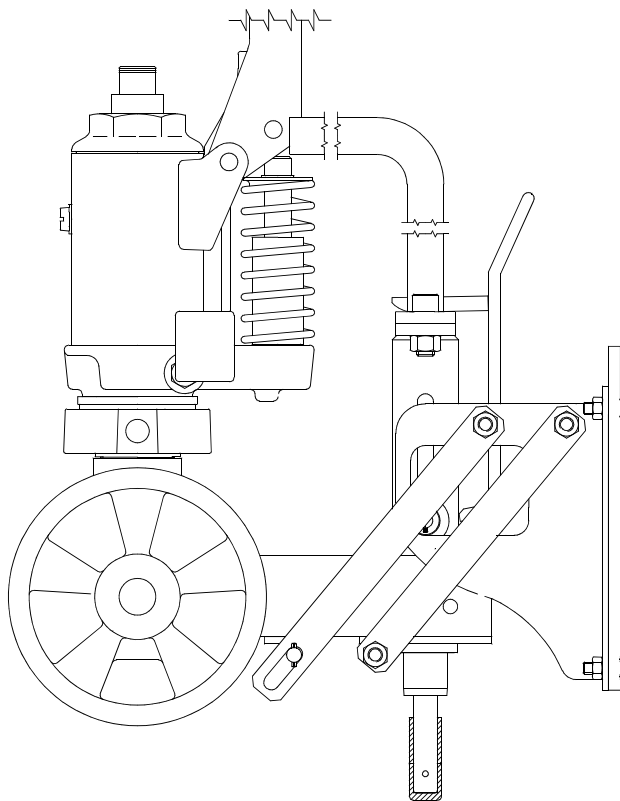
Styrestangen bør altid være i øverste position under betjening uden for transport sporet.



FORSIKTIGHED!

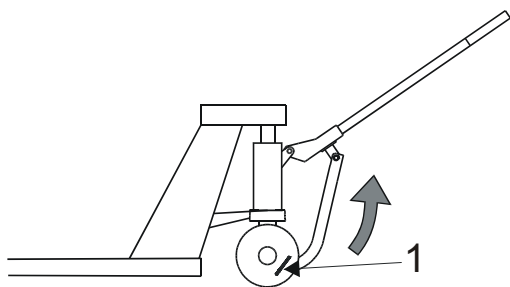
Snublerisiko.

Udvis forsigtighed når du passerer løftevognen udstyret med conveyorkit.



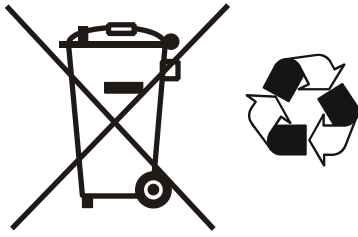
Fejlfinding

LHM230 Fejl	Årsag	Foranstaltning
Pumpen tager ikke fulde pumpe- pulseslag	Luft i hydrauliksystemet. Hydraulikcylinderen indeholder for lidt olie.	Pump 5 pumpe- pulseslag med åben sæn- keventil. Kontakt en servicetekniker.
Løftestilling, neutralstilling og sænkestilling fungerer ikke korrekt	Sænkeventilen er ikke indstillet kor- rekt	Justér ventilkædens stramning med justermøtrikken
Gaflerne synker efter hvert pumpeslag	Utæthed ved ventilkuglen	Udskift ventilkuglen og skiven
LHM230Q Fejl	Årsag	Foranstaltning
Hurtigløftfunktion virker ikke	Lækage i kugleventil	Udskift hurtigløftstangen
LHM230P Fejl	Årsag	Foranstaltning
Løfte- eller starthjælps-funktio- nen virker ikke tilfredsstillende	Både løfte- og starthjælp er blevet valgt	Sæt den ikke ønskede funktion til- bage til neutral position
Starthjælpen tilkobles ikke når den skal	Kablet har for meget træk	Juster kabeltrækket ved hjælp af justeringsskruen
Starthjælpskablet er brækket	Overbelastning	Sæt klemmestroppe (1) tilbage til neutral position for nødkørsel og udskift kablet



Skrotning

Skrotning af batteri



Pb, Hg, Cd

Brugte batterier skal returneres / sendes til producenten af batteriet eller dennes repræsentanter (se mærkaten på batteriet) til bortskaffelse/genanvendelse. Hvis du har brug for hjælp til returnering af batteriet til producenten, kan du kontakte din lokale truckproducent.

Symbolet med krydset over skraldespanden betyder, at batteriet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Markeringen med kemikaliebetegnelsen angiver, hvilket tungmetal der findes i batteriet.

De stoffer, der benyttes i visse batterier og er mest skadelige for miljøet (herunder dyrene og naturen) og den menneskelige sundhed, er tungmetallerne kviksølv (Hg), kadmium (Cd) og bly (Pb).

Søjle:	stål
Hjulophæng:	stål og støbejern
Bøsning:	messing
Smørenipler:	stål
Hjul:	nylon, polyurethan og stål
Lakering:	epoxy-polyester
Lydabsorberende materiale:	bitumen-imprægneret karton
Vibrationsdæmpende materiale:	gummi og stål

Hydrauliksøjle:	støbejern
Trykplade:	støbejern
Trækstang:	stål og nylon
Hjul:	nylon, polyurethan, stål og gummi
Lakering:	epoxy-polyester
Bøsninger:	messing
Hydraulikolie:	bortskaffes iflg. lokale forskrifter
Monteringsdetaljer:	stål, messing og nylon

Vægtsystem:	
Displayhus:	plastik
Kabler:	kobberleder med PVC-isolering
Elektronisk printkor:	glasfiberarmeret kredskortlaminat

EU overensstemmelseerklæring

Undertegnede,

Erklærer herved, at maskinen:

Fabrikat:

Type:

Serienr:

Som beskrevet i vedlagte dokumentation opfylder kravene i:

- Maskindirektivet 98/37/EC (indtil 2009-12-28), 2006/42/EC (fra 2009-12-29) ved at efterleve følgende standarder; EN 1757-2

Yderligere oplysninger

Ved leverancer til lande uden for den Europæiske Union kan der forekomme forskelle med hensyn til kravene om dokumentation på det lokale sprog.

Ændring no _____

Sted og dato for udstedelse

Underskrift

Firma

Navn (med blokbogstaver)

Denne EU overensstemmelseerklæring er en oversættelse af den engelske originalversion.

BT LØFTEVOGNER

Førerhåndbok/Service

no

Oversettelse av den originale håndboken



ADVARSEL!

For din egen sikkerhet, bruk ikke løftevognen før du har lest og forstått hele manualen.

OBSERVER!

Oppbevares for fremtidig bruk.

UL = 35/38 mm gaffelhøyde

L = 55 mm gaffelhøyde

Z = 65 mm gaffelhøyde

U = 75 mm gaffelhøyde

O = Maksimumslast

Q = Quick Lifter

X = Håndbrems

P = Starthjelp

SI = Silent

WI = Vektindikator

G = Galvanisert

WS = Wet Spec

EW = Ekstra bredde

BR = Rundgods

H = Halvpalle

Ekstrautstyr: Fotbrems
Forhøyningsramme
Lastestøtte
Transportør
Slepetog

Med reservasjon for avvikelse i produktutvalget.



FARE!

FARE!

Varsler at en ulykke **kommer til å** inntreffe dersom forskriften ikke følges. Konsekvensen blir alvorlig personskade eller muligens dødsfall og/eller meget stor eiendomsskade.



ADVARSEL!

ADVARSEL!

Varsler at en ulykke **kan** inntreffe om ikke forskriften følges. Konsekvensen kan bli alvorlig personskade eller muligens dødsfall og/eller stor eiendomsskade



FORSIKTIG!

FORSIKTIG!

Varsler at en ulykke **kan** inntreffe om ikke forskriften følges. Konsekvensen kan bli personskade og/eller eiendomsskade.

OBS!

OBS!

Markerer fare for havari om ikke forskriften følges.

Det er arbeidsgiverens ansvar å passe på at alle brukerne av trucken har tilstrekkelig kunnskap for å bruke trucken på en sikker måte.

Sikkerhetsforskrifter



VERNESKO

Bruk alltid vernesko under arbeid med trucken.



BESKYTTELSESBRILLER

Bruk alltid beskyttelsesbriller når du monterer eller demonterer trucken for å unngå personskade.

Kontroll

Hvis trucken er skadet eller har feil som påvirker sikkerheten eller sikker bruk, må trucken ikke brukes. Trucken må heller ikke brukes hvis den er blitt reparert eller justert, med mindre den er kontrollert og godkjent av en autorisert servicetekniker.

Bruk av trucken

Trucken må kun brukes på et hardt og jevnt underlag, f.eks. betong eller asfalt.

Det er ikke tillatt å bruke trucken:

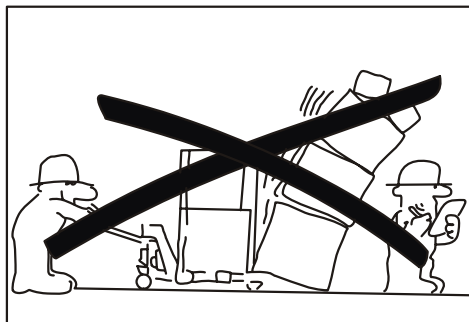
- I områder der luften inneholder gasser som kan forårsake brann eller eksplosjon. På slike steder er det nødvendig med en eksplosjonssikker truck.
- Til transport/løft av passasjerer.
- I kalde lagere eller saltholdig og andre korroderende miljøer. Bruk en **rustfri stål**-truck i denne type miljø.

Førerens ansvar

- Trucken skal alltid kjøres med forsiktighet, godt omdømme og på en ansvarsfull måte.
- Kjør **aldri** trucken med oljete hender eller oljete sko, på grunn av faren for å gli.
- Ha aldri løse gjenstander eller smykker på deg når du arbeider med trucken.

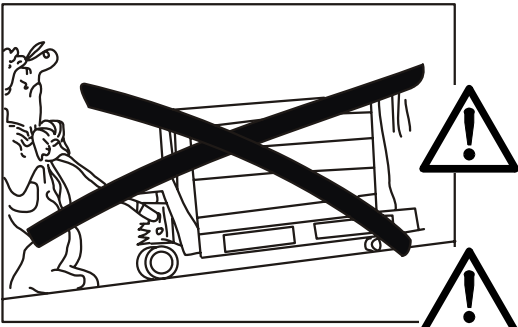
Arbeidsområdet

- Du må forsikre deg om at gulvet der trucken kjøres har tilstrekkelig bæreevne for truckens totalvekt, dvs. truckens vekt inklusive maksimal last.
- Vær særskilt oppmerksom på om det finnes ut-stikkende deler fra reoler, hyller eller vegger som kan forårsake skade på person eller last.
- Det er **forbudt** for annet personale å oppholde seg i områder rundt trucken der det kan finnes fare for personskader. F.eks. områder som kan treffes av fallende gods, senkende eller fallende løfteanordning, eller i truckens arbeidsområde.



Kjøring og opptreden ved kjøring

- Svinger i høy fart skal unngås.
- Vær særskilt oppmerksom på annet personale, samt faste eller bevegelige gjenstander i arbeidsområdet, for å unngå skader og ulykker.
- Trekk alltid trucken bak deg hvis lasten blokkerer utsikten.



FORSIKTIG!

Ved kjøring på hellende underlag, må trucken kjøres med stor forsiktighet med lasten nedover i hellingens retning. Bruk truck med håndbrems.

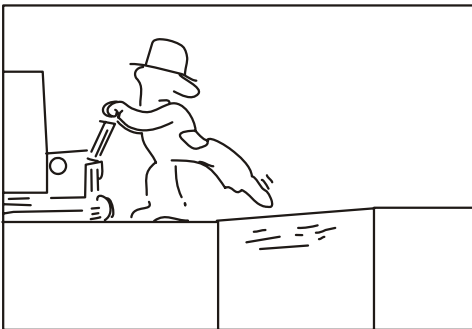
ADVARSEL!

Bremsing skal skje mykt og forsiktig for å unngå at last glir av gaflene og forårsaker skade.

FORSIKTIG!

Farten skal tilpasses helling og underlag.

- Kjør alltid på sikker avstand fra kanten på lasteramper og lastebroer. Vær oppmerksom på markerte fareområder.

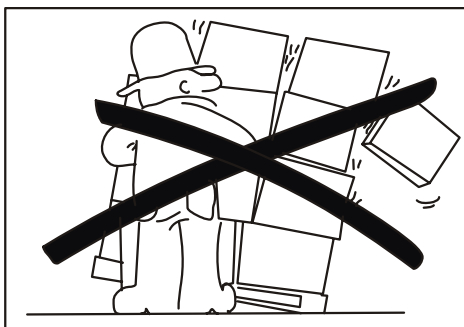


- Før du kjører trucken over en lastebro, forsikre deg om at lastebroen er sikkert forankret og har tilstrekkelig bæreevne. Kjør langsomt og forsiktig over lastebroen.
- Når trucken kjøres inn på et annet kjøretøy, forsikre deg om at det andre kjøretøyet står støtt og er sikkert bremsset.
- Før trucken kjøres inn i en heis, skal føreren forsikre seg om at heisen er godkjent for den totale belastningen av trucken, fører, last og eventuelle øvrige heispasasjerer. Innkjøring i heis skal skje med lasten først, ikke føreren. Annen person får ikke befinne seg i heisen ved inn- og utkjøring av lasten eller trucken.
- Rapportert umiddelbart til ansvarlig person, ulykker som har forårsaket skader på personale, bygninger eller utstyr. Også nesten-ulykker og mangler på trucken skal rapporteres.

Håndtering av last

- Håndter kun last som ligger innenfor truckens tillatte løftekapasitet. Gaflenes lengde/bredde skal være tilpasset lastens utforming og dimensjon.

Man får bare håndtere last som er sikkert stablet, og jevnt fordelt på gaflene.



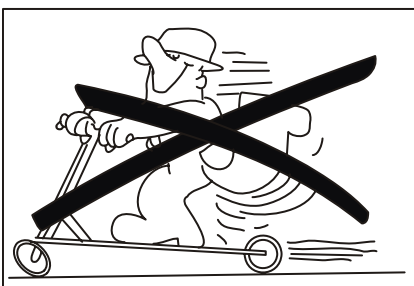
ADVARSEL!

Velterisiko.

Kjøring i svinger: Hvis hastigheten er for høy, kan last falle av trucken og forårsake skade. Kjøring med høy last skal gjøres ytterst forsiktig.

ADVARSEL!

Trucken skal bare brukes til å transportere gods. Det er forbudt å bruke trucken til å transportere personer, og den må derfor ikke brukes som "scooter".





ADVARSEL!

Klemfare under gaflene/lastebærerne.

Klemfare foreligger ved ufrivillig senking eller ved evt. feil i hydraulikksystemet.

Vær oppmerksom på klemfare, og se til at ingen personer oppholder seg i truckens umiddelbare nærhet.

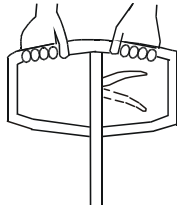
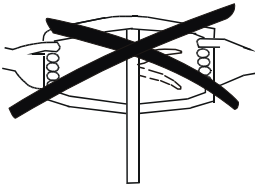


FORSIKTIG!

Klemfare.

Hvis hendene plasseres på yttersiden av håndtaket, er det fare for å bli klemt på trange steder. Det er også klemfare hvis hendene plasseres mellom drastangen og drastangfestet, eller mellom dekseltoppen og hydraulikkenheten.

Hold derfor bare hendene på håndtakets overside når du betjener trucken.



Parkering av truck

Ved parkering skal truckens gafler være helt nedsenket.

- Parker **aldri** trucken på hellende underlag.
- Parker **aldri** trucken slik at den hindrer trafikk eller annet arbeide.

Vedlikehold og reparasjoner

- For å unngå feilfunksjoner og ulykker, bør trucken vedlikeholdes regelmessig i henhold til *Smøringsskissen*. Kun kvalifisert og opplært personale har tillatelse til å vedlikeholde, justere og reparere trucken.
- Bruk bare reservedeler anbefalt av BT til service og reparasjoner. Se BTs reservedelskatalog.

Endring eller ombygging av trucken som påvirker sikker bruk eller funksjon er ikke tillatt.

Det anbefales å tegne en service- og vedlikeholdsavtale for å sikre truckens driftsøkonomi og sikkerhet.

Garanti

Med hver fabrikkleverte truck følger det med en produktgaranti i henhold til en separat spesifikasjon. Garantien er gyldig under forutsetning av at vedlikehold og service utføres i henhold til anbefalingene fra BT, at dette utføres av BT-godkjent personell og at det brukes reservedeler anbefalt av BT.

Daglig ettersyn / sikkerhetskontroll

Kontroll	Tiltak
Styring	Funksjon
Hydraulikksystem	Oljenivå/Oljelekkasje
Hjul	Skader, fjern olje, metallspen o.l.
Chassis	Skader, fjern smuss o.l.
Løfting/senkning	Funksjon løft/nøytral/senkeposisjon
Skilt	Lesbarhet
Lyddempende matter (LHM230SI)	Skader, fester
Vibrasjonsdempere ved trykkstangsendene (LHM230SI)	Skader, fester og anleggsflater

OBSERVER!

Forsøm aldri den daglige inspeksjonen og sikkerhetskontrollene.

Hvis dette forsømmes kan det inntreffe alvorlige skader.

Eventuelle feil eller skader som oppdages, må rapporteres til arbeidslederen umiddelbart. Bruk aldri en truck med feil.

Sikkerhetsregler ved vedlikeholdsarbeide

- Hold rent på den plass der servicearbeidet utføres. Olje eller vann gjør gulvet glatt.

OBS!

Ved alt arbeid med hydraulikksystemet er renslighet meget viktig. Deler som er tatt ifra hverandre skal rengjøres og kontrolleres meget nøye. Skift alltid tetningsbrikker etter demontering.

- Utskiftet olje må lagres og fjernes ifølge gjeldende lokale bestemmelser.
- Løsningsmiddel o.l. som er brukt ved rengjøring, må ikke skylles ut i avløp som ikke er beregnet for slikt bruk. Følg de lokale forskrifter som gjelder for destruksjon.
- Fjern malingen minst 100 mm rundt sveise-/slipeområdet, ved hjelp av sandblåsing eller malingsfjerner.



FORSIKTIG!

Farlige gasser.

Maling som varmes opp avgir helsefarlige gasser.

Fjern malingen 100 mm rundt arbeidsstedet.



ADVARSEL!

Klemfare.

En dårlig støttet truck kan falle ned.

For å forhindre at trucken velter, kontroller at den er sikkert festet.



ADVARSEL!

Klemfare.

Det er klemfare ved arbeid på hydraulikksystemet hvis trucken er lastet.

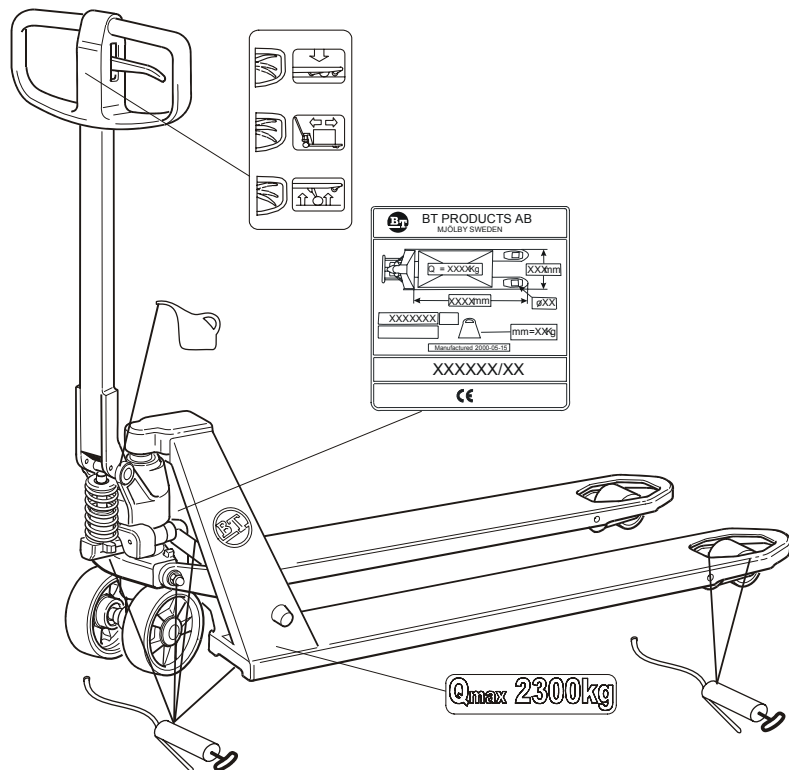
Loss alltid av gaflene før arbeid på trucken.

Rengjøring og vask

Rengjøring og vask av trucken er av største betydning for truckens pålitelighet.

- Smør alltid trucken etter vasking, i henhold til smøringskissen og tabellen.

Smøringskisse



Olje og fett spesifikasjon			
Smørjtyp	Spesifikasjon	Produktnamn	Artikkelnummer
Fett		OKQ8 Rubens WB	213366
Hydraulikkolje >-15° C	ISO-VG32 Kvalitetsnivå: ISO 6743-4 kategori HM DIN 51524 del 2 kategori HLP	BT Hydraulic oil 32	1 liter: 233328-001 5 liter: 233328-002
Hydraulikkolje <-15° C	ISO-VG15 Kvalitetsnivå: ISO 11158 kategori HV DIN 51524 del 3 kategori HVLP	Q8 Hindemith 15	1 liter: 7517357-001 5 liter: 7517357-002

Informasjonsskilt

Vekten på lasten må være innenfor truckens tillatte løftekapasitet. Se merkeplaten.

OBS!

Hvis skiltet er uleselig, bestill et nytt skilt.

Tekniske data

Denne tabellen gir informasjon om noen tekniske spesifikasjoner for standardversjonen av trucken. Vennligst legg merke til at avvik fra denne informasjonen er mulig.

Modellbetegnelse	LHM230/ O/Q/X/WS/ SI/G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Nominell løftekapasitet, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Løftehøyde, mm	200	190	200	200	135/138
Høyde med hevet drastang, mm	1220	1220	1220	1220	1220
Total lengde, mm	1500	1500	1500	1575	1520
Vekt, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Svingradius, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Dekktrykk	Ta kontakt med din lokale BT-representant for gjeldende informasjon				

¹⁾ Korrekt verdi er angitt på truckens typeskilt.

Løfting av truck



ADVARSEL!

Skjærrisiko.

Skjærrisiko ved gaffler og endestykke når trucken løftes for hånd.

Ved løft for hånd skal det brukes arbeidshansker.



ADVARSEL!

Klemfare.

Klemfare i stammen ved hydraulikken når løftevognen løftes for hånd.

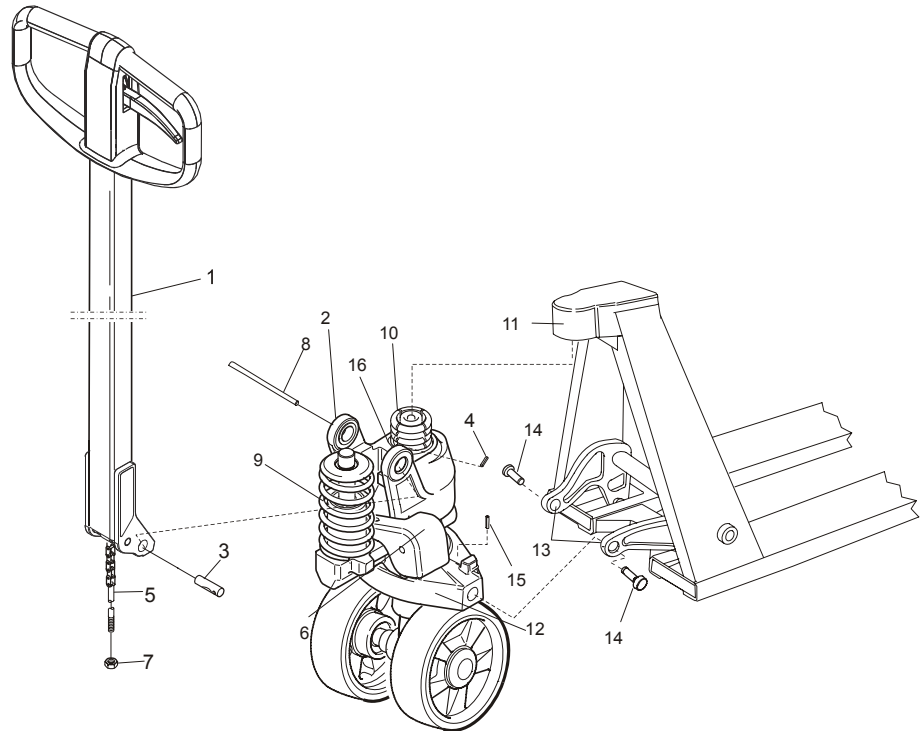
Ved løft for hånd skal det brukes arbeidshansker.

Monteringsanvisning



OBSERVER!

Bruk alltid VERNEBRILLER når trucken monteres.



1. Montere drastangen:

Fest drastangen (1) i drastangsfestet (2) monter aksel (3) i festet (2) lås aksel. Pass på at det **koniske** hullet i akselen (3) vender **nedover**. Lås akselen (3) ved hjelp av låsepinnen (4). La ventilstangen (5) gli gjennom hullet inn i skaftet (3). Kople ventilstangen (5) inn i fugen på senkepedalen (6). Still inn løfte- og senkefunksjon, samt nøytralstilling med mutteren (7). Skyv drastangen ned og fjern transportpinnen (8) som er satt inn før levering.



ADVARSEL!

Utløsende energi.

Fjæren (9) kan løsne og forårsake skader hvis transportpinnen (8) fjernes før monteringen av drastangen (1).

Monter alltid drastangen (1) før du fjerner transportpinnen (8).

2. Montere hydraulikkenheten i rammen:

Plasser øvre del av hydraulikkenheten (10) i dekseltoppen (11). Sett inn hydraulikkenhetens trykkplate (12) mellom vriørarmer (13). Monter armboltene (14) og lås dem med låsepinnene (15). Smør armboltene (14). Sett låseringen (16) inn i fugen på dekseltoppen (11).



ADVARSEL!

Utløsende energi.

Ved montering av låseringen (16), kan det være en fare for at låseringen kan gli av låseringstangen og forårsake skade.

Vær forsiktig når du monterer låseringen.



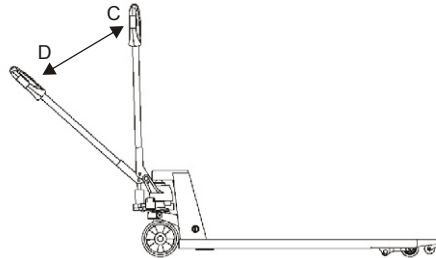
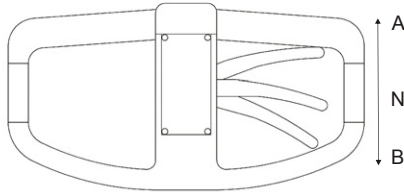
ADVARSEL!

Utløsende energi.

Ved montering av låsepinnene (4, 15) med hammer, kan den sprette tilbake og forårsake skade.

Vær forsiktig når du monterer låsepinnene.

Brukerinstrukser for LHM230



- For å heve gaflene, flytt kontrollen til posisjon B samtidig som du pumper med vippearmen fra posisjon C til D inntil ønsket løftehøyde er oppnådd.

For å hindre at gaflene hever seg, flytt kontrollen til nøytralstilling N.

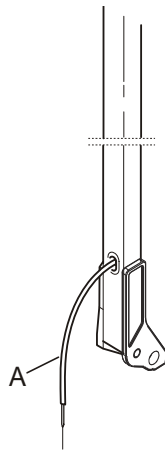
- For å senke gaflene, flytt kontrollene til posisjon A.

Kontrollen returnerer automatisk til nøytralposisjon N når gaffelsenking ikke aktiveres.

- For å flytte trucken, beveg kontrollen til posisjon N.

Brukerinstrukser for LHM230X

I tillegg til resten av informasjonen i denne håndboken, gjelder instruksene nedenfor spesielt for denne trucken.



- Før du bruker trucken, kontroller at bremsewiren (A) er helt uten skade.
- Kontroller at bremsen virker som den skal, og juster spenningen på vaieren om nødvendig behov.
- Dra bremsespaken opp for å aktivere håndbremsen.
- Håndbremsen er også utstyrt med en parkeringsbremsefunksjon. Hvis du vil låse bremsen, trykker du inn låsesperren mot låsehælen når vognen er i bremseposisjon.



ADVARSEL!

Gå aldri fra vognen med hevet last i bremseposisjon.

- Hvis du vil deaktivere parkeringsbremsen, trekker du bremsepedalen oppover og fører låsesperren utover.



FORSIKTIG!

Klemfare. Putt aldri fingeren din under låseholderen.



FORSIKTIG!

Farten skal tilpasses hellingen og underlaget.

Maks. helling er 5% for bruk av trucker utstyrt med håndbrems.

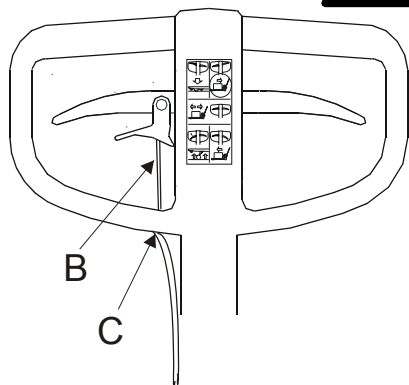


ADVARSEL!

Veltefare.

En truck med last kan velte ved svinging i skråninger.

Sving aldri en truck med last når du kjører i en skråning.

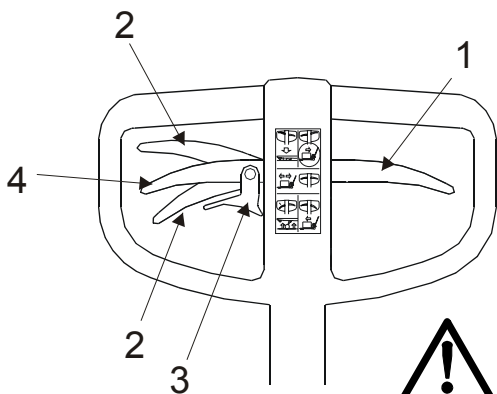


Brukerinstrukser for LHM230P

I tillegg til resten av informasjonen i denne håndboken, gjelder instruksene nedenfor spesielt for denne trucken.

Ikke bruk LHM230P i våte omgivelser eller på steder med ekstreme temperatursvingninger.

- Før du bruker trucken, kontroller at starthjelpswiren (B) er helt uten skade.
- Ved behov, inspiser starthjelpswirens tilstand og juster wire-spenningen (C).
- Før du bruker starthjelpfunksjonen, må du stille det hydrauliske senkehåndtaket (1) i nøytral stilling.
- Beveg starthjelpspaken opp eller ned (2), avhengig av kjøretretningen. Når du beveger spaken ned, må du passe på å frigjøre sperren (3) først.
- Still starthjelpspaken i nøytral stilling (4) når du ikke bruker funksjonen.



ADVARSEL!

Energiutløsning i drastangen.

Feilaktig bruk kan resultere i personskader og skade på trucken.

Bruk aldri funksjonen starthjelp til å bremse trucken. Still aldri starthjelpspaken i motsatt retning av kjøretretningen mens trucken beveger seg.



FORSIKTIG!

Klemfare. Putt aldri fingeren din under låseholderen.

Hold heller aldri hendene rundt starthjelpens kopplingsarm.

- Rengjør og smør starthjelpsmontasjen innvendig i tilfelle av feilfunksjon (blokkering/kiling av hjul og/eller håndtak).

Brukerinstrukser for LHM230WI

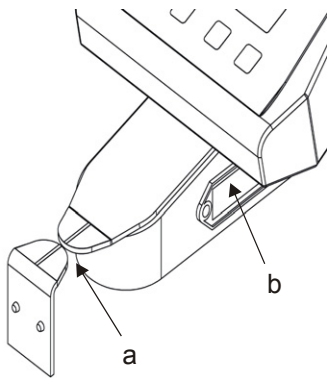
I tillegg til resten av informasjonen i denne håndboken, gjelder instruksene nedenfor spesielt for denne trucken.

Introduksjon

Vektindikatoren brukes for å anslå vekten av lasten som er plassert på truckens gafler. Den angir vekten opp til 2.300 kg i trinn på 5 kg. Nøyaktigheten er 0-200 kg ± 10 kg, 201-1000 kg ± 20 kg, >1000 kg ± 50 kg.. Fordi indikatoren inneholder elektronikk, bør den ikke utsettes for mye fuktighet eller store temperatursvingninger.

For best veieresultat, plasser lasten jevnt på gaflene.

	Knappefunksjon	Forklaring
	Nullstill	Bekrefter valg eller beveger markøren mot venstre under kalibrering.
	Kalibrering ned	Velger en lavere verdi
	Kalibrering opp	Velg høyere verdi
	På/Av	Korreksjon



Betjening

Nullstilling

Før hver enkelt veiing, kontroller at trucken er blitt nullstilt.

1. Trykk på den grønne knappen for å slå på indikatoren.
2. Hev gaflene uten last til lesenivået. Indikatortuppene (a) må være rettet inn i forhold til hverandre.
3. Trykk på Nullstill-knappen.

Veiing

På samme måte som ved nullstilling, ved avlesing av vekten bør gaflene være i hevet stilling med indikatortuppene rettet inn i forhold til hverandre.

- Gjelder ved all veiing; ikke berør indikatoren når du avleser displayet.
- Vekten på displayet må avleses innen 10 sekunder etter at lasten er hevet for å garantere at vekten som vises er nøyaktig.

- Hvis du har hevet gafflene over referansehøyden for null innstilling eller veiing, må du senke gafflene under dette punktet og heve dem igjen for å nå det riktige nivået. Ellers vil en unøyaktig vekt vises på displayet.
- For intensive eller for langsomme pumpeslag kan ha negativ innvirkning på veienøyaktigheten.
- Bruk så lange og jevne slag som mulig.

Bytte av batteri

Indikatoren drives med 4 AA batterier (hvert på 1,5).

- Bytt batterier når "LO-BA" vises.

Indikatoren slukker når batteriene er helt uttømt.

- For å fjerne batteriholderen, trykk begge sidene av batteriholderen (b) innover.

Display-melding

Følgende meldinger kan vises på displayet:

Feilmeldinger	Årsak	Tiltak
HELP 1	Systemoverbelastning	Fjern lasten
HELP 2	Nullstill negativ last	Trykk på Nullstill-knappen, tøm systemet og bekreft nullstillingsprosedyren
HELP 3	Negativt signal fra sensoren	Ta kontakt med en servicetekniker.
HELP 7	Sensorens signalnivå er for høyt	Ta kontakt med en servicetekniker.
LO-BA	Batteri er lavt	Bytt batteriene

Brukerinstrukser for LHM075UL/LHM100UL

I tillegg til resten av informasjonen i denne håndboken, gjelder instruksene nedenfor spesielt for denne trucken.

Bruk av trucken

Trucken er konstruert og produsert for å være ditt arbeidsredskap når du transporterer, laster og lossrer gods.

Det er ikke tillatt å bruke trucken til andre oppgaver enn det den er konstruert og produsert for. F.eks. i følgende sammenhenger:

- Laste og losse lastebiler ombord.

Arbeidsområdet

Trucken må kun brukes på et hardt og jevnt underlag, f.eks. betong eller asfalt.

Det er forbudt å bruke trucken på ujevne gulv eller trekke den over hindringer. Under slike omstendigheter er det fare for at deler på trucken kan bli skadet, og at truckens funksjoner ikke lenger vil fungere.

Håndtering av last

Håndter kun last som ligger innenfor truckens tillatte løftekapasitet.

- Flytt alltid trucken med lasten plassert bak. Må ikke brukes med lasten snudd i andre kjøreretninger.
- Reduser lastehøyden under transport. Last bør alltid være plassert så nær bakken som mulig.

Ekstraustyr

Brukerinstruksjoner for trucker utstyrt med valgfri fotbrems og lastestøtte.

Fotbrems

Når du bruker en truck utstyrt med fotbrems, vær oppmerksom på følgende:

- Kontroller at parkeringsforholdene er optimalt ved å kontrollere at rattet er skikkelig låst. Juster ved å dreie fotbremsskruen medurs med en sekskantnøkkel.



ADVARSEL!

*Fare for å klemme foten ved bruk av truck med fotbrems på smale steder.
For å forhindre klemming, vær oppmerksom på utstikkende deler når du bruker trucken.*



ADVARSEL!

*Fare for å klemme fingrene under den daglige inspeksjon.
Plasser aldri fingrene under fotpedalen under inspeksjonen.*



FORSIKTIG!

*Fare for å snuble.
Fare for å snuble i utstikkende deler på fotbremsenheten.
Vær forsiktig og vær oppmerksom på utstikkende deler på fotbremsen når du parkerer og betjener trucken.*

Forhøyningsramme

Trucken kan være utstyrt med en forhøyningsramme montert på gaflene.

Når du bruker en truck utstyrt med forhøyningsramme, vær oppmerksom på følgende:



ADVARSEL!

*Klemfare.
Ved senking av forhøyningsrammen kan det oppstå fare for klemming av fot eller annen kroppsdel.
Pass derfor på at nedsenkingen skjer på forsiktig som mulig.*

OBSERVER! Trucker utstyrt med forhøyningsramme kan bare håndtere paller uten sentrumsblokk.

Lastestøtte

Lastestøtten støtter høye laster og beskytter føreren mot fallende laster.

Tow-Train, Slepetog

Toget må ikke kjøres raskere enn 6 km/t og må ikke bestå av mer enn fem vogner. Total vekt, eksklusiv løftevognen, må ikke overskride maksimalt trekkeveie på løftevognen og aldri mer enn 4.000 kg.

Truckdirektivets regler eller gjeldende nasjonale forskrifter for bremsekapasitet må overholdes.



ADVARSEL!

Klemfare.

Det er fare for å klemme foten mellom slepetoget eller lasten og karosseriet. Utvis stor forsiktighet ved manuell håndtering.



ADVARSEL!

Tippfare.

Det er fare for å tippe ved håndtering av høye og ustabile laster.

Kjøre ikke fortere enn 6 km/t.

- Kjør bare løftevognen og slepetoget på anvist område.



ADVARSEL!

Fare for utkopling.

Utsiktet utkopling kan inntreffe ved kjøring på hellende og ujevne gulv.

Derfor må du kun bruke slepestangen på rette og jevne gulv.



FORSIKTIG!

Snubelfare.

Det er fare for snuble over utstikkende deler.

Utvis forsiktighet når du betjener og parkerer løftevognen når den koplet til et slepetog.



FORSIKTIG!

Klemfare.

Det er klemfare når du kopler vogner på og av.

Utvis forsiktighet når du gjør dette, for å unngå å klemme hender og føtter.

Operatøren bør ha grundig kjennskap til slepetogets svingradius og dets feieområde.

Personer i nærheten av slepetoget bør være oppmerksomme på togets bevegelsesområde.



ADVARSEL!

Kollisjonsfare.

Ved kjøring med slepetog, er det fare for å kolliderer innenfor dets feieområde.

Derfor må du alltid sørge for å ha klar oversikt over slepetogets bevegelse.

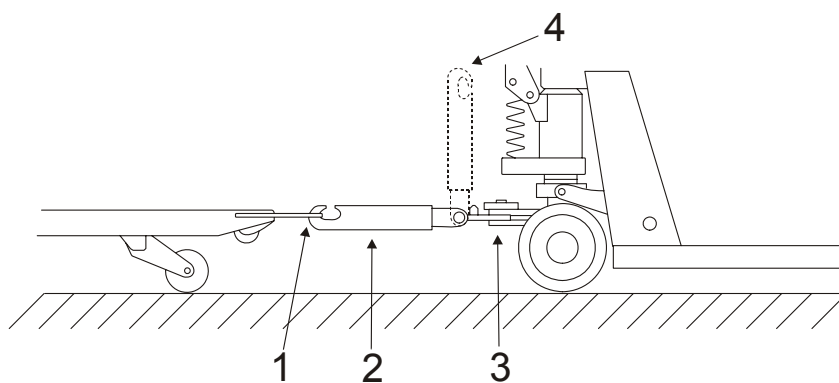
- Følg anbefalingene når det gjelder truckgang i tabellen nedenfor, og bruk følgende beregningsmetode:

Svingradius + feieområde + 700 mm sikkerhetsklaring.

Svingradius, mm	Antall vogner	Feieområde, mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

I tillegg til daglig ettersyn/sikkerhetskontroller , må du også kontrollere følgende:

1. Korrekt sammenkopling av vogner
 2. Slepestag
 3. Leddarm
 4. At slepestagens posisjon (når slepestangen er frakoplet), er i rett vinkel (90°) mot gulvet
- Rapporter omgående eventuell skade til arbeidslederen.



Transportør

Ved bruk av løftevognen med transportørsettet, må du være oppmerksom på følgende:



ADVARSEL!

Klemfare.

Det er klemfare i de bevegelige delene i transportøren.

Bruk alltid håndtakene på transportørsettet når du frigjør styrepinnen manuelt.



ADVARSEL!

Det er klemfare ved arbeid utenfor transportørbanen.

Vær oppmerksom på transportørsettets utstikkende deler.

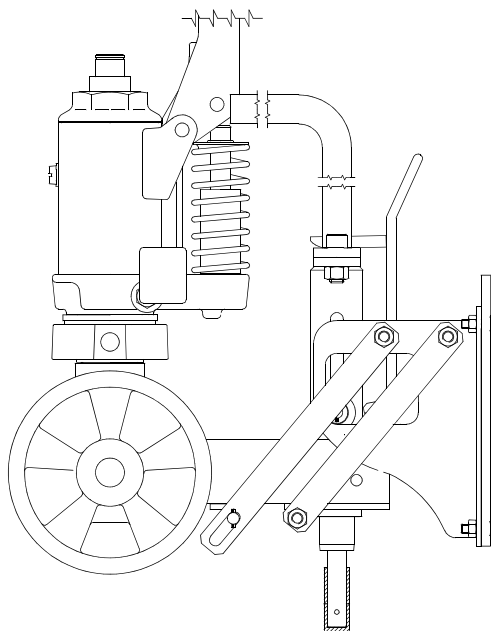
Styrepinnen skal alltid være i øverste stilling ved arbeid utenfor transportørbanen.



FORSIKTIG!

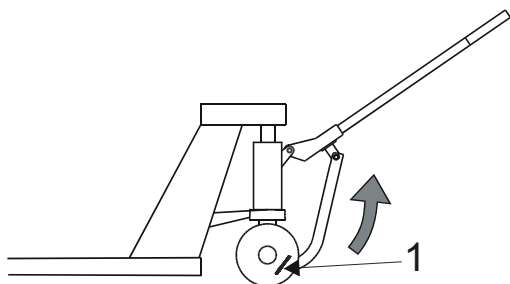
Snubelfare.

Utvis forsiktighet når du bruker løftevognen utstyrt med transportørsett.



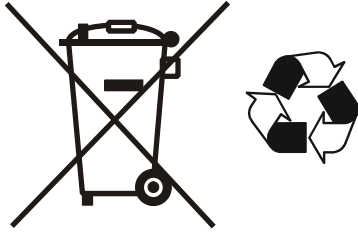
Feilsøking

LHM230 Feil	Årsak	Tiltak
Pumpen tar ikke fulle pumpeslag	Luft i hydraulikksystemet. Hydraulikken inneholder for lite olje.	Pump 5 pumpeslag med åpen senkeventil. Ta kontakt med en servicetekniker.
Løftstilling, nøytralstilling, samt senkestilling fungerer ikke korrekt	Senkeventilen er feil innstilt	Juster ventilkjedens strekking med justermutter
Gaflene synker etter hvert pumpeslag	Lekkasje ved ventilkjegle	Bytt ventilkjegle og brikke
LHM230Q Feil	Årsak	Tiltak
Hurtigløft fungerer ikke	Kuleventil-lekkasje	Bytt hurtigstangen
LHM230P Feil	Årsak	Tiltak
Løfting eller starthjelpsfunksjonen fungerer ikke tilfredsstillende	Både løfting og starthjelp er valgt	Nullstill den funksjonen som ikke trengs til nøytral stilling
Starthjelpen koples ikke inn når den trengs	Wiren er for spent	Juster spenningen på wiren med justeringsskruen
Wiren til starthjelpen er ødelagt	Overbelastning	Returner klemløkken (1) til nøytral stilling for nødkjøring og bytt wiren



AVHENDING

Skroting av batteri



Pb, Hg, Cd

Utbrukte batterier skal returneres/sendes til batteriprodusenten eller hans representanter (se merket på batteriet) for vraking/resirkulering. Hvis du trenger hjelp med retur av batteriet til batteriets produsent, kontakt den lokale truck produsenten.

Symbolet med en overkrysset søppeldunk betyr at batteriet ikke må kastes sammen med husholdningsavfallet. Merket med kjemisk betegnelse angir hvilke tunge metaller som finnes i batteriet.

Stoffene som visse batterier er laget av, og som er mest skadelig for miljøet (inkludert dyr og natur) og menneskers helse, er de tunge metallene kvikksølv (Hg), kadmium (Cd) og bly (Pb).

Gaffelstamme:	stål
Hjuloppheng:	stål og støpejern
Foring:	messing
Smørenipler:	stål
Hjul:	nylon, polyuretan och stål
Lakkering:	epoksypolyester
Lyddempende matter:	bitumenimpregnerert papp
Vibrasjonsdempere:	gummi og stål

Hydraulikkstamme:	støpejern
Trykkplate:	støpejern
Drastang:	stål och nylon
Hjul:	nylon, polyuretan, stål og gummi
Lakkering:	epoksypolyester
Foringer:	messing
Hydraulikkolje:	destruksjon iflg. lokale bestemmelser
Monteringsdetaljer:	stål, messing og nylon

Vektsystem:	
Displaykabinett:	plast
Kabler:	PVC-belagt kopper
Elektronisk kretskort:	Glassfiberarmert kretskortslamina

EU-erklæring om samsvar

Undertegnede

Erklærer att maskinen

Fabrikat:

Type:

Maskinnummer:

Som er beskrevet i vedlagte dokumentasjon er i samsvar med:

- maskindirektivet 98/37/EC (til og med 2009-12-28), 2006/42/EC (fra og med 2009-12-29) ved å overholde følgende standarder: EN 1757-2

Annen informasjon

For leveranser til land utenfor den Europeiske Unionen, kan det forekomme avvik med hensyn til krav om dokumentasjon på det lokale språket.

Endring nummer

Utstedet, dato og sted

Signatur

Firma

Signatur (trykte bokstaver)

Denne EU-erklæring om samsvar er en oversettelse fra den engelske originalversjonen.

BT HAARUKKAVAUNUT

Kuljettajankäsikirja/Huolto

fi

Alkuperäisten ohjeiden käännös



VAROITUS!

Oman turvallisuutesi vuoksi on tärkeää, ettet käytä haarukkavaunua, ennen kuin olet lukenut koko käyttöohjeen ja ymmärtänyt sen sisällön.

HUOM!

Säilytetetään tulevaa tarvetta varten.

UL = 35/38 mm haarukkakorkeus

L = 55 mm haarukkakorkeus

Z = 65 mm haarukkakorkeus

U = 75 mm haarukkakorkeus

O = Maxlast

Q = Quick Lifter

X = Käsijarru

P = Käynnistysapu

SI = Silent

WI = Painoilmaisoin

G = Galvanisoitu

WS = WET SPEC

EW = Ylimääräinen leveys

BR = Pyöreän tavaran käsittely

H = Puoli kuormalavaa

Varusteet: Jalkajarru
Nostopöytä
Kuormatuki
Kuljetin
Hinausvaunut

Muutokset tuotevalikoimassa mahdollisia.



VAARA!

VAARA!

Varoittaa, että määräyksen laiminlyönnistä **seuraa** onnettomuus.

Seurauksena on vakava tapaturma tai mahdollisesti kuolema ja/tai huomattavan suuri omaisuusvahinko



VAROITUS!

VAROITUS!

Varoittaa, että määräyksen laiminlyönnistä **voi** seurata onnettomuus.

Seurauksena voi olla vakava tapaturma tai mahdollisesti kuolema ja/tai suuri omaisuusvahinko.



VAROVASTI!

VAROVASTI!

Varoittaa, että määräyksen laiminlyönnistä **voi** seurata onnettomuus.

Seurauksena voi olla tapaturma ja/tai omaisuusvahinko.

HUOM!

HUOM!

Tarkoittaa, että määräyksen laiminlyönnistä **seuraa** onnettomuusvaara.

Työnantajasi on vastuussa siitä, että kaikilla trukin käyttäjillä on riittävät tiedot laitteen turvallisesta käytöstä.

Turvallisuusmääräyksiä



TURVAJAKINEET

Käytä aina turvajakineita trukilla työskennellessäsi.



SUOJALASIT

Trukin asennuksen ja purkamisen yhteydessä on tapaturmien välttämiseksi aina käytettävä suojalaseja.

Tarkastus

Trukkia ei saa käyttää, jos siinä on sen turvallisuuteen tai turvalliseen käyttöön vaikuttavia vaurioita tai vikoja. Sama on voimassa, jos trukkia on korjattu tai säädetty ilman, että valtuutettu henkilökunta on tarkastanut ja hyväksynyt toimenpiteet.

Trukin käyttö

Trukkia saa käyttää ainoastaan kiinteällä ja tasaisella alustalla, esim. betoni tai asfaltti.

Trukkia ei saa käyttää:

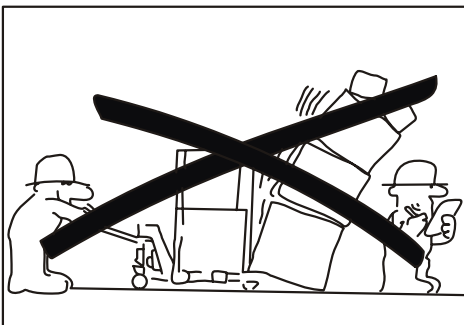
- Alueella jonka ilma sisältää kaasuja jotka voivat aiheuttaa tulipalon tai räjähdysen. Tällaisissa ympäristöissä pitää käyttää erityistä räjähdyssuojattua trukkia.
- Matkustajien kuljettamiseen/nostamiseen.
- Kylmätiloissa, suolaisissa ja muissa syövyttävissä ympäristöissä. Käytä **ruostumattomasta teräksestä** valmistettua trukkia tämän tyyppisessä ympäristössä.

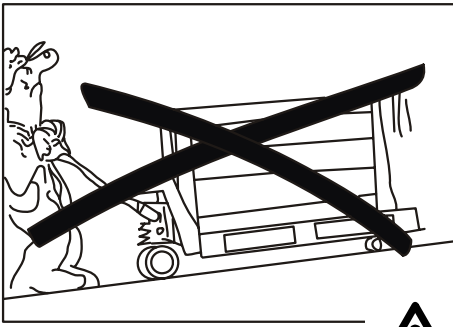
Kuljettajan vastuu

- Trukkia tulee aina ajaa varovasti, harkiten ja vastuuntuntoisesti.
- Trukkia ei saa ajaa öljyisillä käsillä tai öljyisillä kengillä liukastumisvaaran takia.
- Älä koskaan pidä irtonaisia esineitä tai koruja, kun työskentelet trukilla.

Työalue

- Varmista, että lattia, jossa trukkia käytetään, kantaa trukin kokonaispainon, ts. trukin omapainon ja suurimman sallitun taakan.
- Ole erityisen tarkkana, jos telineillä, hyllyillä tai seinillä on ulostyöntöviä osia, jotka voivat aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja
- Sivullisten oleskelu trukin läheisyydessä on **kiellettyä** henkilövahinkojen vaaran takia, esim. alueella, jolle voi pudota tavaraa, joka on painuvan tai laskevan nostolaitteen ulottuvilla tai trukin liikkumisalueella.





Ajo ja ajokäyttäytyminen

- On vältettävä nopeita käännöksiä.
- Onnettomuuksien ja vahinkojen välttämiseksi pidä erityisesti tarkasti silmällä työskentelyalueella olevia muita henkilöitä sekä kiinteitä tai liikkuvia esineitä.
- Kuljeta taakkaa takanasi, jos taakka estää näkyvyyden.



VAROVASTI!

Kun trukkia käytetään kaltevalla pinnalla, taakkaa tulee kuljettaa alaspäin suunnattuna kaltevuuden suuntaisesti ja trukkia tulee kuljettaa erittäin varovasti. Käytä trukin käsijarrua.



VAROITUS!

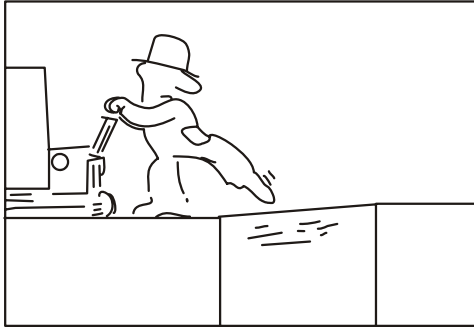
Jarrutuksen on tapahduttava pehmeästi ja varovasti, ettei taakka pääse liukumaan vaunusta ja aiheuttamaan vahinkoa.



VAROVASTI!

Sääda nopeus kaltevuuden ja alustan mukaan.

- Työskentele aina turvallisella etäisyydellä lastauslaitureiden ja -siltojen reunoista. Huomioi merkityt vaara-alueet.

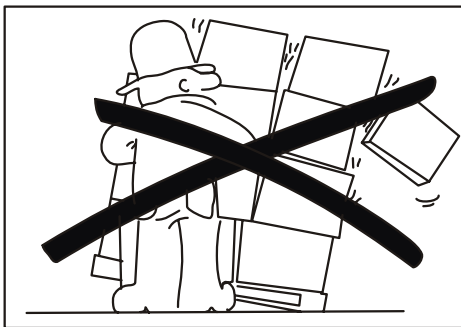


- Ennen trukin ajamista lastaussillan varmistusta, että silta on kunnolla kiinitetty ja että sillä on riittävä kantavuus. Sillan ylityksen tulee tapahtua hitaasti ja varovasti turvallisella etäisyydellä sillan reunasta.

- Kun trukki ajetaan toiseen ajoneuvoon varmistusta, että toinen ajoneuvo on paikallaan ja varmasti jarrutettuna.

- Ennen kuin trukki ajetaan hissiin, on varmistettava, että hissien hyväksytyt kantokyky kestää trukin, kuljettajan ja taakan sekä mahdollisten kanssamatkustajien painon. Trukki on ajettava hissiin taakka, ei kuljettaja, edellä. Hississä ei saa olla muita henkilöitä, kun taakka tai trukki siirretään sisään tai ulos.

- Raportoi välittömästi vastuulliselle henkilölle vahingoista, joita on sattunut henkilöille, rakennuksille tai varusteille. Myös trukin puutteista ja "läheltä piti" tilanteista on tehtävä ilmoitus.



Kuorman käsittely

- Käsittele ainoastaan taakkaa, johon trukin sallittu nostokapasiteetti riittää. Sovita haarukoiden pituus/leveys taakan muodon ja mittojen mukaisesti.

Jos käsiä pidetään kuomun ja ylämutterin välissä, ne saattavat jäädä puristuksiin.



VAROITUS!

Kaatumisvaara

Ajo mutkissa: Taakka voi pudota trukista ja aiheuttaa vahinkoa, jos nopeus on liian suuri. Korkeaa taakkaa on kuljetettava erittäin varovasti.



VAROITUS!

Trukkia saa käyttää vain tavaroiden kuljettamiseen. Trukin käyttö henkilökuljetuksiin ja "potkulautana" on kielletty.



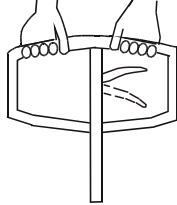
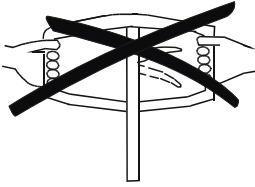
VAROITUS!

Haarukat/nostolaite aiheuttavat puristumisvaaran. Haarukoiden laskeminen tai putoaminen hydraulijärjestelmän mahd. vian vuoksi aiheuttaa puristumisvaaran. Huomioi puristumisvaara ja varmista, ettei trukin välittömässä läheisyydessä ole sivullisia.



VAROVASTI!

Puristumisvaara. Käsien pitäminen kahvan sivuilla aiheuttaa puristumisvaaran ahtaissa tiloissa. Puristumisvaara on olemassa myös mikäli kädet pidetään ohjausaisan ja ohjausaisan kiinnikkeen, tai kuomukärjen ja hydrauliyksikön välissä. Kädet on tästä syystä aina pidettävä kahvan päällä haarukkavaunua käytettäessä.



Trukin pysäköiminen

Trukkia pysäköitäessä haarukoiden on oltava täysin alhaalla.

- Älä **koskaan** pysäköi trukkia kaltevalle pinnalle.
- Älä **koskaan** pysäköi trukkia siten, että se estää liikennettä ja työntekoa.

Huolto ja korjaukset

- Trukki on huollettava säännöllisesti *Voitelukaavion* mukaisesti toimintahäiriöiden ja onnettomuuksien ehkäisemiseksi. Vain pätevä ja koulutettu henkilökunta saa huoltaa, säätää ja korjata trukkia.
- Käytä huoltoon ja korjaustöihin ainoastaan BT:n suosittelemia varaosia. Katso BT:n varaosaluetteloa.

Trukin muuttaminen tai uusiminen siten, että se vaikuttaa toimintoihin tai käyttövarmuuteen, ei ole sallittua.

Suosittelemme kääntymistä lähimmän edustajan puoleen huolto- ja kunnossapitosopimuksen solmimiseksi ja trukin taloudellisen ja turvallisen käytön varmistamiseksi.

Takuu

Jokaiseen tehtaalta toimitettuun trukkiin sisältyy takuu, johon kuuluu tiettyjä erityisehtoja. Trukin takuu on voimassa vain, jos trukin huolto- ja kunnossapitotyöt on suoritettu BT:n suositusten mukaisesti, BT:n valtuuttaman henkilön toimesta ja työssä on käytetty BT:n suosittelemia varaosia.

Päivittäiset tarkastukset

Tarkastuskohde	Toimenpide
Ohjaus	Toiminta
Hydraulijärjestelmä	Öljytaso/Öljyvuodot
Pyörät	Vauriot, poista öljy, metalli lastut yms.
Alusta	Vauriot, poista lika yms.
Nosto/lasku	Toiminta nosto / vapaa / lasku
Kilvet	Luettavuus
Ääntä absorboiva materiaali (LHM230SI)	Vauriot, liitos
Tärinänvaimentimet männänvarsien päissä (LHM230SI)	Vauriot, liitos- ja kontaktipinnat

HUOMIO!

Älä koskaan laiminlyö päivittäistä tarkastusta ja turvatarkastusta.

Muutoin syntyy vakavien vaurioiden vaara.

Ilmoita aina ja viivytyksettä havaitut viat ja vauriot työnjohdolle.

Älä koskaan käytä viallista trukkia.

Turvallisuusohjeita huoltotyössä

- Pidä huoltopaikka puhtaana. Öljy ja vesi tekevät lattian liukkaaksi.

HUOM!

Kaikki hydraulijärjestelmään liittyvät työt edellyttävät erittäin suurta puhtautta. Irrotetut osat on puhdistettava ja tarkastettava huolellisesti. Vaihda aina tiivistelaatat irrottamisen jälkeen.

- Varastoi ja hävitä vaihdettu öljy paikallisten ohjeiden mukaisesti.
- Älä laske puhdistuksessa käytettyjä liuotteita tms. viemäriin, jota ei ole tarkoitettu siihen. Noudata aineiden hävittämisestä annettuja paikallisia ohjeita.
- Poista maali vähintään 100 mm:n etäisyydeltä hitsaus- tai hionta-alueen ympäriltä hiekkapuhaltamalla tai maalinpoistoaineella maalattujen alueiden hitsausta tai hiontaa varten.



OLE VAROVAINEN!

Epäterveellisiä kaasuja.

Kuumennettu maali kehittää epäterveellisiä kaasuja.

Poista maali 100 mm:n etäisyydeltä työkohteesta.



VAROITUS!

Puristumisvaara.

Huonosti tuettu trukki voi pudota alas.

Estä trukin kaatuminen ja varmista, että se on tuettu kunnolla.



VAROITUS!

Puristumisvaara.

Puristumisvaara hydraulijärjestelmää käytettäessä, jos trukki on kuormattu.

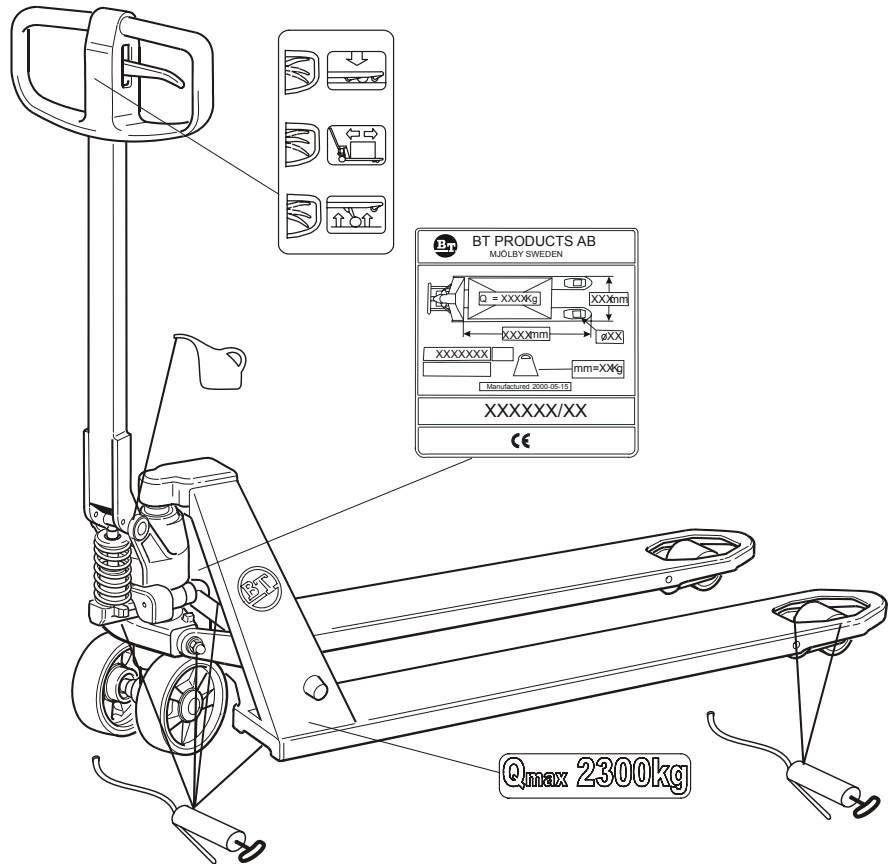
Pura kuorma haarukoilta aina ennen trukin käsittelyä.

Puhdistus ja pesu

Trukin puhdistus ja pesu ovat tärkeitä trukin luotettavuudelle.

- Pesun jälkeen voitele trucki voitelukaavion ja alla olevan tau-lukon mukaisesti.

Voitelukaavio



Ölly- ja voiteluainesuositukset

Voiteluaine	Erittely	Tuotenimi	Artikkelinumero
Rasva		OKQ8 Rubens WB	213366
Hydrauliöljy >-15° C	ISO-VG32 Laatutaso: ISO 6743-4 kategoria HM DIN 51524 osa 2 kategoria HLP	BT Hydraulic oil 32	1 litra: 233328-001 5 litra: 233328-002
Hydrauliöljy <-15° C	ISO-VG15 Laatutaso: ISO 11158 kategoria HV DIN 51524 osa 3 kategoria HVLP	Q8 Hindemith 15	1 litra: 7517357-001 5 litra: 7517357-002

Ohjekilvet

Kuorman painon pitää olla trukin sallitun nostokapasiteetin mukainen. Katso arvokilpi.

HUOM!

Kuluneen kilven tilalle on tilattava uusi kilpi.

Tekniset tiedot

Tässä taulukossa on lueteltu trukin vakioversion teknisiä tietoja. Huomaa, että nämä tiedot eivät välttämättä ole tarkkoja.

Trukkityyppi	LHM230/ O/Q/X/WS/ SI/G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Nimellinen nostokapasiteetti, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Nostokorkeus, mm	200	190	200	200	135/138
Korkeus nostetulla vetokoukulla, mm	1220	1220	1220	1220	1220
Kokonaispituus, mm	1500	1500	1500	1575	1520
Paino, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Kääntösäde, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Pyöräpaine	Ota yhteyttä paikalliseen BT -edustajaan tietojen päivittämiseksi				

¹⁾ Oikea arvo on merkitty trukin tyyppikilpeen.

Trukin nostaminen



VAROITUS!

Leikkautumisvaara.

Huomioi leikkautumisvaara, kun trukkia nostetaan käden avulla ja sen haarukoista ja päätylevystä pidetään kiinni.

Käytä aina työhansikkaita nostaessasi trukkia käden avulla.



VAROITUS!

Puristumisvaara.

Huomioi puristumisvaara, kun trukkia nostetaan käden avulla ja sen hydrauliiikan rungosta pidetään kiinni.

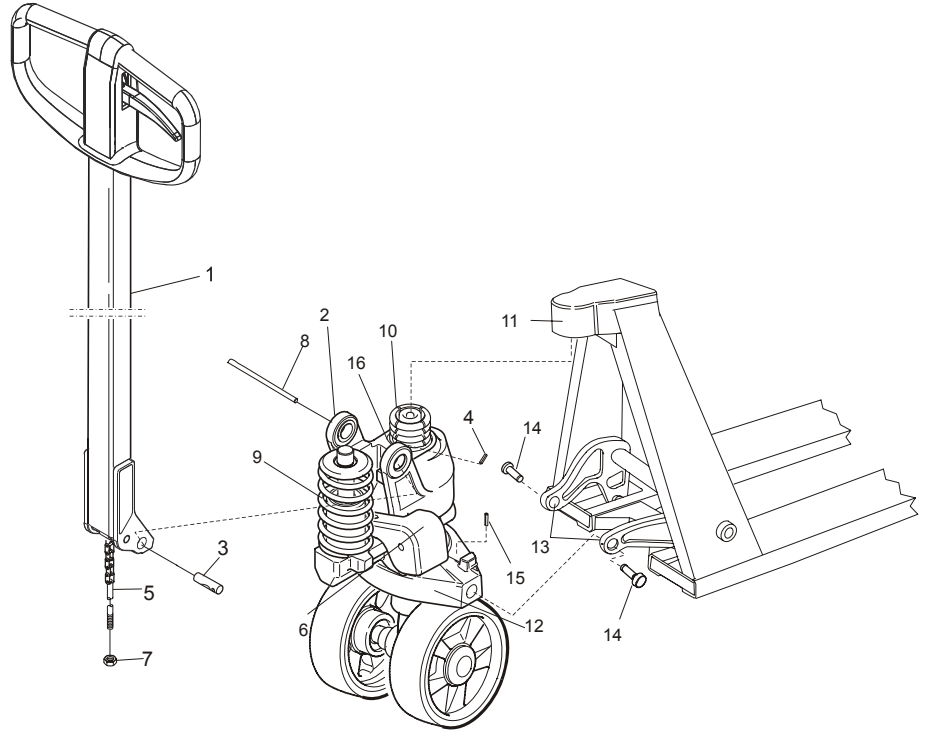
Käytä aina työhansikkaita nostaessasi trukkia käden avulla.

Asennusohje



HUOMIOI!

Trukkia asennettaessa on pidettävä SUOJALASEJA.



1. Ohjauksaisan asennus:

Kiinnitä ohjauksaisa (1) kiinnikkeeseen (2), asenna akseli (3) kiinnikkeeseen (2), varmista, että akselin (3) **kartiomainen** reikä on suunnattu **alaspäin**, lukitse akseli (3) lukitustapilla (4). Pujota venttiilitanko (5) reiän läpi akseliin (3). Aseta venttiilitanko (5) laskupolkimen (6) uraan. Säädä nosto- ja laskutoiminto sekä vapaa-asento mutterilla (7). Työnnä ohjauksaisa alas ja irrota kuljetustappi (8), joka on asennettu ennen trukin toimittamista.



VAROITUS!

Laukeava jousi!

Jousi (9) voi irrota ja aiheuttaa vahinkoa, jos kuljetustappi (8) irrotetaan ennen ohjauksaisan (1) asentamista.

Asenna aina ohjauksaisa (1) ennen kuljetustappin (8) irrottamista.

2. Hydrauliyksikön asentaminen runkoon:

Aseta hydrauliyksikön (10) ylempi osa kuomukärkeen (11). Työnnä hydrauliiikan painelevy (12) kääntöputken lenkkien (13) väliin. Asenna varsipultit (14) ja lukitse lukitustapeilla (15). Ele varsipultti (14). Asenna lukkorengas (16) kuomukärjen uraan (11).



VAROITUS!

Laukeava jousi!

Lukkorengasta (16) asennettaessa on olemassa vaara, että lukkorengas irtoaa tapistaan ja aiheuttaa henkilövahinkoja.

Ole varovainen, kun asennat lukkorengasta.



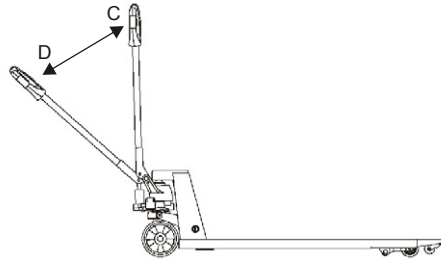
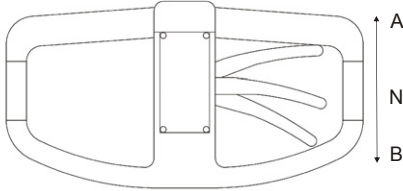
VAROITUS!

Laukeava jousi!

Vasaralla iskettäessä voi lukitustappi (4, 15) ponnahtaa ja aiheuttaa vahinkoa.

Ole varovainen, kun asennat lukitustappeja.

Käyttöohjeet malliin LHM230



- Nosta haarukoita siirtämällä ohjain asentoon B ja pumpppamalla samalla ohjaustankoa asennosta C asentoon D, kunnes haluttu korkeus on saavutettu.

Estä haarukanosto siirtämällä ohjain neutraaliin asentoon N.

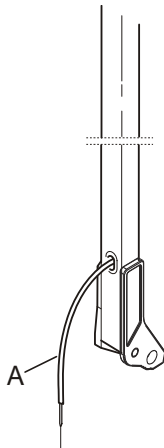
- Laske haarukat siirtämällä ohjain asentoon A.

Ohjain palaa automaattisesti neutraaliin asentoon N, jos haarukoiden laskua ei ole aktivoitu.

- Siirrä trukkia asettamalla ohjain asentoon N.

Käyttöohjeet malliin LHM230X

Alla olevat ohjeet koskevat muun tämän ohjekirjan sisältämän tiedon ohella erityisesti tätä trukkia.



- Varmista ennen trukin käyttämistä, että jarruvaijeri (A) ei ole vahingoittunut.
- Tarkasta, että jarrutusteho on riittävä ja säädä vaijerin kireys tarvittaessa.
- Kiristä käsijarru vetämällä jarrukahvaa ylöspäin.
- Käsijarru on varustettu myös seisontajarrutoiminnolla. Lukitse jarru painamalla lukitussalpa lukituskiilaa vasten, kun vaunu käsijarru on kytkettynä.



VAROITUS!

Älä koskaan jätä taakkaa ylösnostettuun asentoon, kun vaunun käsijarru on kiristettynä.

- Vapauta seisontajarru vetämällä jarrukahvaa ylöspäin ja siirtämällä lukitussalvaa ulospäin.



VAROVASTI!

Puristumisen riski. Älä koskaan laita sormiasi lukitussalvan alle.



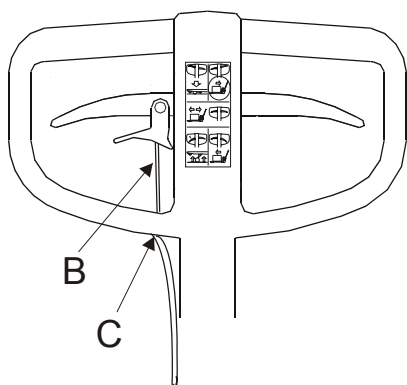
VAROVASTI!

Sovita nopeus kaltevuuden ja alustan mukaan. Maks. kaltevuus käsijarrulla varustetun trukin käyttämiseksi on 5%.



VAROITUS!

Kaatumisvaara. Taakkaa kantava trukki voi kaatua kääntyäessä kaltevalla pinnalla. Älä käännä taakkaa kantavaa trukkia, kun ajat kaltevalla pinnalla.

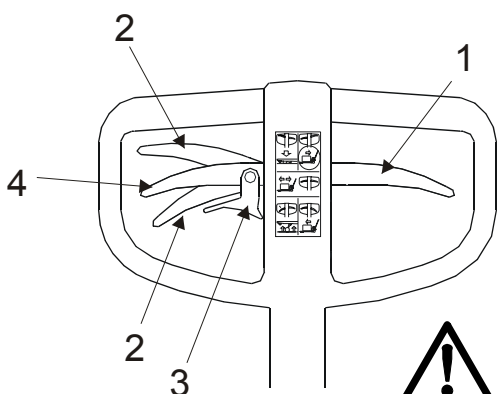


Käyttöohjeet malliin LHM230P

Alla olevat ohjeet koskevat muun tämän ohjekirjan sisältämän tiedon ohella erityisesti tätä trukkia.

Älä käytä mallia LHM230P märässä ympäristössä tai paikassa, jossa on suuria lämpötilanvaihteluja.

- Varmista ennen trukin käyttämistä, että käynnistysapuvaijeri (B) ei ole vahingoittunut.
- Tarkasta käynnistysapuvaijerin kunto tarvittaessa ja säädä vaijerin kireyttä (C).
- Ennen kuin käytät käynnistysaputoimintoa, aseta hydraulinen laskukahva (1) vapaalle.
- Siirrä käynnistysavun vipua ylös tai alas (2) ajon suunnasta riippuen. Kun liikutat vipua alas, varmista että vapautat salvan (3).
- Kun et käytä tätä ominaisuutta, aseta käynnistysavun vipu vapaalle (4).



VAROITUS!

Energian vapautuminen ohjausaisassa. Virheellinen käyttö saattaa johtaa loukkaantumisiin ja trukin vahingoittumiseen. Älä koskaan käytä käynnistysaputoimintoa jarruttaaksesi trukkia. Kun trukki liikkuu, älä aseta käynnistysavun vipua vastakkaiseen asentoon liikkumissuuntaan nähden.



VAROVASTI!

Puristumisen riski. Älä koskaan laita sormiasi lukitussalvan alle. Älä myöskään koskaan pidä käynnistysavun lenkeistä kiinni käsilläsi.

- Toimintahäiriöiden sattuessa puhdista ja voitele käynnistysapu trukin sisäpuolelta (tukkeutuminen/pyörien ja/tai kahvan jumiutuminen).





Käyttöohjeet malliin LHM230WI

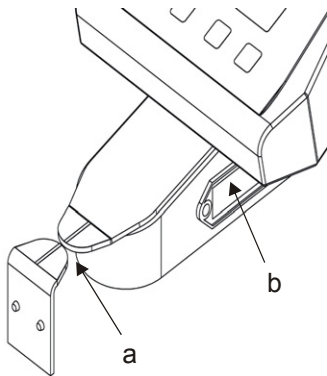
Alla olevat ohjeet koskevat muun tämän ohjekirjan sisältämän tiedon ohella erityisesti tätä trukkia.

Johdanto

Painoilmaisimen avulla arvioidaan trukin haarukoiden varaan sijoitetun kuorman paino. Se ilmaisee painon 2,300 kg:hen asti 5 kg:n välein. Tarkkuus on 0-200 kg ± 10 kg, 201-1000 kg ± 20 kg, >1000 kg ± 50 kg. Koska ilmaisimissa sisältää elektroniikkaa, sitä ei tulisi altistaa liialliselle kosteudelle tai suurille lämpötilavaihteluille.

Parhaan punnitustuloksen saat sijoittamalla kuorman tasaisesti haarukoiden päälle.

	Painikkeen toiminto	Selitys
	Nollaus	Vahvistaa valinnan tai siirtää osoittimen vasemmalle kalibroinnin aikana.
	Kalibrointi alas	Valitsee pienemmän arvon
	Kalibrointi ylös	Valitsee suuremman arvon
	Päällä/Pois	Korjaus



Käyttö

Palautus

Varmista ennen jokaista punnitusta, että trukki on nollattu.

1. Kytke ilmaisimien päälle painamalla vihreää painiketta.
2. Nosta haarukat ilman kuormaa lukematasolle. Ilmaisinpäät (a) täytyy asettaa linjaan.
3. Paina nollauspainiketta.

Punnitus

Nollausta vastaava toiminto; painoa luettaessa haarukoiden tulee olla nostetussa asennossa ja ilmaisinpäiden tulee olla linjassa.

- Kuten aina punnittaessa, älä koske ilmaisinta näyttöä lukiessasi.
- Paino pitäisi lukea näytöstä 10 sekunnin kuluessa kuorman nostamisesta näytetyn painon tarkkuuden takaamiseksi.

- Mikäli haarukat on nostettu nolla-asetuksen tai punnituksen viitekorkeuden yläpuolelle, ne täytyy laskea tätä kohtaa alemmas ja nostaa sitten uudelleen ylös oikealle tasolle. Muuten näyttöön tulee virheellinen paino.
- Liian voimakkaat tai liian hitaat pumppausliikkeet voivat heikentää punnituksen tarkkuutta.
- Käytä mahdollisimman pitkiä ja tasaisia pumppausliikkeitä.

Akun vaihtaminen

Ilmaisinta käytetään 4 AA-paristolla (1,5 V/paristo).

- Vaihda paristot, kun näytössä näkyy "LO-BA".

Ilmaisimien sammuu paristojen tyhjentyttyä kokonaan.

- Irrota paristonpidike painamalla pidikkeen (b) molempia reunoja sisäänpäin.

Näyttöviestit

Näytössä saattaa näkyä seuraavia viestejä:

Virheviesti	Syy	Toimenpide
HELP 1	Järjestelmän ylikuormitus	Poista kuorma
HELP 2	Nollaa negatiivinen kuorma	Paina nollauspainiketta, poista kuorma ja varmenna nollaustoiminto
HELP 3	Negatiivinen signaali anturista	Ota yhteyttä huoltoteknikkoon
HELP 7	Anturisignaalin taso liian korkea	Ota yhteyttä huoltoteknikkoon
LO-BA	Paristovirta vähissä	Vaihda paristot

Käyttöohjeet malliin LHM075UL/LHM100UL

Alla olevat ohjeet koskevat muun tämän ohjekirjan sisältämän tiedon ohella erityisesti tätä trukkia.

Trukin käyttö

Trukki on suunniteltu ja valmistettu työvälineeksi sinulle kun kuljetat, kuormaat ja purat tavaraa.

Trukkia ei saa käyttää muihin kuin sille tarkoitettuihin käyttökohteisiin, esim. seuraavat käyttökohteet ovat kiellettyjä:

- Kuorma-autojen lastaaminen ja purkaminen.

Työalue

Trukkia saa käyttää ainoastaan kiinteällä ja tasaisella alustalla, esim. betoni tai asfaltti.

Trukkia ei saa käyttää epätasaisilla alustoilla eikä ajaa esteiden yli. Näissä olosuhteissa trukin osat voivat vahingoittua ja trukki voi lakata toimimasta.

Kuorman käsittely

Käsittele ainoastaan taakkaa, johon trukin sallittu nostokapasiteetti riittää.

- Trukkia siirretään aina siten, että kuorma on takana. Älä käytä laitetta siten, että kuorma on jossain muussa ajosuunnassa.
- Pienennä kuorman korkeutta siirtämisen aikana. Kuorman on oltava aina mahdollisimman lähellä maan pintaa.

Varusteet

Käyttöohje haarukkavaunulle, joka on varustettu seuraavilla lisävarusteilla: käsijarru, korotusrunko, kuormatuki, hinausvaunut tai kuljetin.

Jalkajarru

Kun käytät jalkajarrulla varustettua trukkia, kiinnitä huomiota seuraaviin seikkoihin:

- Varmista, että pysäköinti on mahdollista ja tarkista, että ohjauspyörä on lukkiutunut kunnolla. Säädä kääntämällä jalkajarrun ruuvia myötäpäivään kuusiokoloavaimella.



VAROITUS!

*Jalan puristumisen vaara, kun jalkajarrulla varustettua trukkia käytetään ahtaissa tiloissa.
Varo ulostyöntäviä osia trukin käytön aikana puristumisvaaran välttämiseksi.*



VAROITUS!

*Sormien puristumisen vaara päivittäisen tarkastuksen aikana.
Älä koskaan laita sormiasi jalkapolkimen alle tarkastuksen aikana.*



VAROVASTI!

*Kompastumisvaara.
Jalkajarrun ulostyöntävyvät osat aiheuttavat kompastumisvaaran.
Pysäköitäessä ja trukkia käytettäessä on varottava jalkajarrun ulostyöntäviä osia.*

Nostopöytä

Trukki saattaa olla varustettu haarukoihin asennetulla nostopöydällä.

Kun käytät nostopöydällä varustettua trukkia, kiinnitä huomiota seuraaviin seikkoihin:



VAROITUS!

*Puristumisvaara.
Nostopöydän laskeminen aiheuttaa jalkojen tai muiden ruumiinosien puristumisvaaran. Laske nostopöytä tästä syystä aina erittäin varovasti.*

HUOMIOI: Nostopöydällä varustetulla trukilla voidaan käsitellä vain kuormalavoja, joissa ei ole välitukea.

Kuormatuki

Kuormatuki tukee korkeita kuormia ja suojaa käyttäjää putoavilta kuormilta.

Hinausvaunut

Hinattavia vaunuja ei saa ajaa nopeammin kuin 6 km/h ja vaunujono saa koostua korkeintaan viidestä vaunusta. Kokonaispaino, mukaan lukien haarukkavaunu, ei saa ylittää haarukkavaunun suurinta vetovoimaa eikä koskaan enempää kuin 4 000 kg.

Vaunun tulee olla jarrutuskapasiteettia koskevien trukkidirektiivien tai soveltuvien kansallisten määräysten mukainen.



VAROITUS!

Musertumisen vaara.

Jalkojen musertumisen vaara on hinattavien vaunujen tai kuorman ja alustan välillä.

Noudata huolellisuutta manuaalisen käsittelyn aikana.



VAROITUS!

Kaatumisen vaara.

On olemassa kaatumisen vaara, kun käsitellään korkeita tai epävakaita kuormia. Älä aja nopeammin kuin 6 km/h.

- Aja haarukkavaunua ja hinausjunaa ainoastaan sallitulla alueella.



VAROITUS!

Irtoamisen vaara.

Tahaton irtoaminen saattaa tapahtua, kun ajetaan kaltevilla ja epätasaisella lattialla. Käytä tämän takia hinauspuomia ainoastaan sileällä ja tasaisella lattialla.



HUOMAUTUS!

Kompastumisen vaara.

Ulkonevien osien kohdalla on kompastumisen vaara.

Ole varovainen, kun käytät ja pysäköit haarukkavaunua, johon on kytketty hinausvaunuja.



HUOMAUTUS!

Murskautumisen vaara.

On olemassa murskautumisen vaara, kun kiinnität tai irrotat vaunuja.

Vältäaksesi käsien ja jalkojen murskaantumisen ole varovainen kiinnittäessäsi ja irrottaessasi vaunuja.

Käyttäjän tulee tuntea hinattavien vaunujen kääntösäde ja vaunujen kaarroksen kattava alue.

Hinattavien vaunujen lähellä olevien sivustakatsojien tulee kiinnittää huomiota vaunujen liikkeisiin.



VAROITUS!

Yhteentörmäyksen vaara.

Kun hinaat vaunuja, on sen kääntyessä ja kaartuessa yhteentörmäyksen vaara.

Varmista aina tämän takia suora näköyhteys hinattavien vaunujen liikkuma-alueelle.

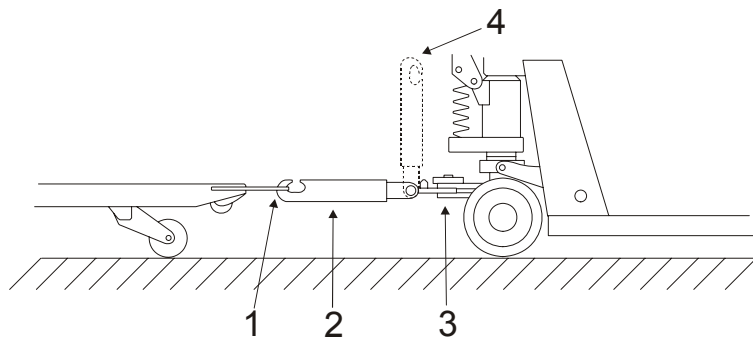
- Noudata alla olevassa taulukossa esitettyjä vaunujen ajoväyliä koskevia suosituksia ja käytä seuraavaa laskentata-
paa:

Kääntösäde + kaarrosalue + 700 mm:n turvaväli

Kääntösäde, mm	Vaunujen määrä	Kaarrosalue, mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

Päivittäisten huolto/turvallisuustarkastusten lisäksi muista tarkistaa myös seuraavat:

1. Vaunujen oikea kiinnitys
 2. Hinauspuomi
 3. Kääntövarret
 4. Että hinauspuomin asento (kun hinauspuomi on irrotettu) on suorassa kulmassa (90°) lattian kanssa.
- Muista kertoa kaikista vaurioista valvojalle.



Kuljetin

- Kun nostat haarukkavaunua, jossa on kuljetinjärjestelmä, kiinnitä huomiota seuraaviin seikkoihin:



VAROITUS!

Murskautumisen vaara.

On olemassa vaara murskautua kuljettimen liikkuvien osien väliin.

Kun vapautat ohjaustankoa manuaalisesti, käytä aina kuljetinjärjestelmän kahvoja.



VAROITUS!

On olemassa murskautumisen vaara toimittaessa kuljettimen radan ulkopuolella.

Kiinnitä huomiota kuljetinjärjestelmän ulkoneviin osiin.

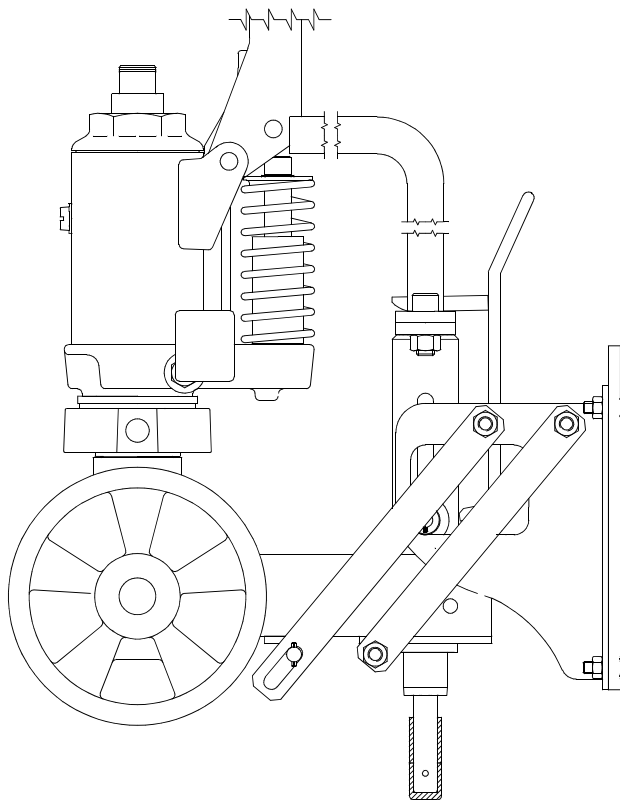
Ohjauksen vetotangon tulisi aina olla ylimmässä asennossa toimittaessa kuljettimen radan ulkopuolella.



HUOMAUTUS!

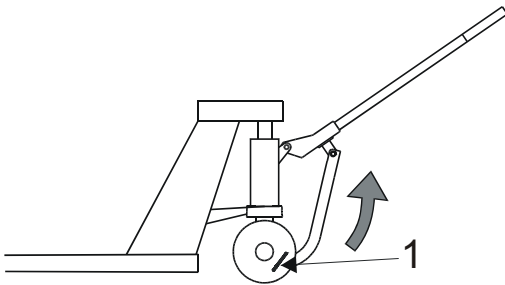
Kompastumisen vaara.

Ole huolellinen ohittaessasi haarukkavaunua, johon on kytketty kuljetinjärjestelmä.



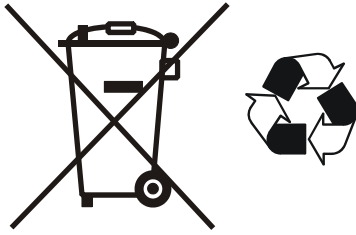
Vianetsintä

LHM230 Vika	Syy	Toimenpide
Pumppausliikkeet jäävät vajaiksi	Ilmaa hydraulijärjestelmässä. Hydrauliikassa liian vähän öljyä.	Pumppaa 5 kertaa laskuventtiili auki. Ota yhteyttä huoltoteknikkoon.
Nosto-, vapaa- ja laskuasento eivät toimi oikein	Laskuventtiili on säädetty väärin	Säädä venttiiliketjun kireys säätömutterilla
Haarukat laskeutuvat jokaisen pumppauksen jälkeen	Vuoto venttiilin päässä	Vaihda venttiilin pää ja aluslevy
LHM230Q Vika	Syy	Toimenpide
Pikanosto ei toimi	Kuulaventtiili vuotaa	Vaihda pikanoston tanko
LHM230P Vika	Syy	Toimenpide
Nostaminen tai käynnistys-aputoiminto ei toimi kunnolla	Nostaminen ja käynnistysapu on molemmat valittu	Aseta toiminto, jota ei tarvita, vapaalle
Käynnistysapu ei käynnisty	Vaijeri on liian kireällä	Säädä vaijerin kireyttä säätöruuvia käyttämällä
Käynnistysavun vaijeri on katkennut	Ylikuorma	Siirrä pidikkeen lenkki (1) vapaalle hätätilaliikkumista varten ja vaihda vaijeri



Romutus

Akun romuttaminen



Pb, Hg, Cd

Käytetyt akut tulee palauttaa/lähettää akun valmistajalle tai valmistajan edustajille hävittämistä/kierrätystä varten (valmistaja on merkitty akkuun). Jos tarvitset apua akun palauttamisessa valmistajalle, ota yhteys paikalliseen trukiin valmistajaan.

Yliiviivatus jätteastian symboli tarkoittaa, että akkua ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Kemikaalimerkinnät tarkoittavat, että akku sisältää raskasmetalleja.

Tiettyjen akkujen valmistuksessa käytetyt aineet, jotka ovat kaikkien haitallisimpia ympäristölle (mukaan lukien eläimille ja luonnolle) ja ihmisen terveydelle, ovat raskasmetallit elohopea (Hg), kadmium (Cd) ja lyijy (Pb).

Runko:	Teräs
Pyöräripustus:	Teräs ja valurauta
Holkki:	Messinki
Voitelunipat:	Teräs
Pyörät:	Nailon, polyuretaani, teräs
Maalaus:	Epoksi-polyesteri
Ääntä absorboiva materiaali:	Bitumikyllästetty pahvi
Tärinää vaimentava materiaali:	Kumi ja teräs
Hydrauliikan runko:	Valurauta
Painelevy:	Valurauta
Ohjausaisa:	Teräs ja nailon
Pyörät:	Nailon, polyuretaani, teräs ja kumi
Maalaus:	Epoksi-polyesteri
Holkit:	Messinki
Hydrauliöljy:	Hävitetään paikallisten määräysten mukaisesti
Asennusosat:	Teräs, messinki ja nailon
Vaakajärjestelmä:	
Näytön kotelo:	Muovi
Kaapelit:	PVC-päällystetty kupari
Elektroninen piirikortti:	Lasikuituvahvisteista piirilevylaminaattia

EY-vaatimustenmukaisuuvakuutus

Me,

Vakuutamme, että kone:

Merkki:

Tyyppi:

Sarjanro:

Joka on kuvattu oheisessa dokumentaatiossa, täyttää:

- Konedirektiivi 98/37/EC (2009-12-28 asti), 2006/42/EC (alkaen 2009-12-29) noudattaen seuraavia standardeja; EN 1757-2

Muut tiedot

Toimituksissa Euroopan Unionin ulkopuolisiin maihin saattaa paikallisilla kielillä laadittavaa dokumentaatiota koskevissa vaatimuksissa esiintyä eroavaisuuksia.

Muunnos nro. _____

Laadintapvm ja -paikka

Allekirjoitus

Yritys

(Allenkirjoituksen selvennys)

Tämä EY-vakuutus on alkuperäisen englanninkielisen version käännös.

BT HANDTRUCKAR

Instruktionsbok/Service

SV

Originalinstruktion



VARNING!

För Din egen säkerhet, använd ej lyftvagnen utan att först ha läst och förstått hela manualen.

OBSERVERA!

Behålles för framtida bruk.

UL = 35/38 mm gaffelhöjd

L = 55 mm gaffelhöjd

Z = 65 mm gaffelhöjd

U = 75 mm gaffelhöjd

O = Maxlast

Q = Snabblyft

X = Handbroms

P = Starthjälp

SI = Silent

WI = Viktindikator

G = Galvaniserad

WS = Wet Spec

EW = Extra bred

BR = Rundgods

H = Halvpall

Tillbehör:

Fotbroms

Förhöjningsram

Laststöd

Conveyor

Tow-Train

Med reservation för avvikelser i produktutbud.



FARA!

FARA!

Varnar för att en olycka **kommer att** inträffa om inte föreskriften följs. Följden blir allvarlig personskada eller möjligen dödsfall och/eller utomordentligt stor egendomsskada.



VARNING!

VARNING!

Varnar för att en olycka **kan** inträffa om inte föreskriften följs. Följden kan bli allvarlig personskada eller möjligen dödsfall och/eller stor egendomsskada.



FÖRSIKTIGHET!

FÖRSIKTIGHET!

Varnar för att en olycka **kan** inträffa om inte föreskriften följs. Följden kan bli personskada och/eller egendomsskada.

OBS!

OBS!

Markerar risk för haveri om inte föreskriften följs.

Det är arbetsgivarens ansvar att se till att användaren av trucken har tillräcklig kunskap att använda den på ett säkert sätt.

Säkerhetsföreskrifter



SKYDDSSKOR

Använd alltid skyddsskor vid arbete med trucken.



SKYDDSGLASÖGON

Använd alltid skyddsglasögon vid montering och demontering av truck för att undvika personskada.

Kontroll

Om trucken har några skador eller fel som påverkar säkerheten eller säkert användande får trucken ej tas i bruk. Ej heller om trucken reparerats eller justerats utan att detta kontrollerats och godkänts av utbildad servicetekniker.

Användning av trucken

Trucken får endast användas på ett hårt och jämnt underlag, t ex betong eller asfalt.

Det är ej tillåtet att använda trucken:

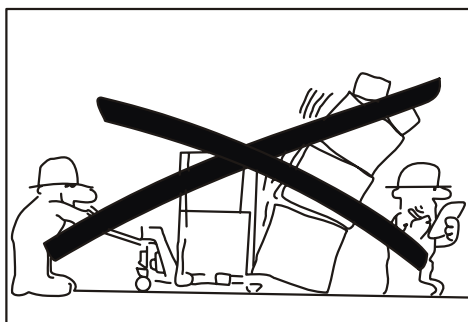
- I områden där atmosfären innehåller gaser som kan orsaka brand eller explosion. I dessa miljöer krävs en särskild explosionsskyddad truck.
- För transport/lyft av passagerare.
- I kylhus, salthaltiga- och andra korrosiva miljöer. I dessa miljöer ska en **rostfri** truck användas.

Förarens ansvar

- Trucken ska alltid köras med försiktighet, omdöme och på ett ansvars-kännande sätt.
- Kör **aldrig** trucken med oljiga händer eller oljiga skor på grund av halkrisken.
- Ha aldrig lösa föremål eller smycken på dig när du arbetar med trucken.

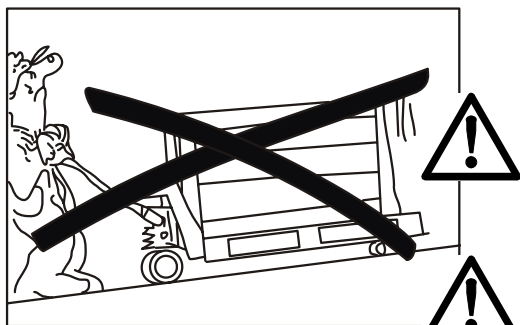
Arbetsområdet

- Försäkra dig om att golvet där trucken används har tillräcklig bärlast för truckens totalvikt, d.v.s. truckens vikt inklusive maximal last.
- Var särskilt uppmärksam på om det finns utskjutande delar från ställage, hyllor eller väggar som kan orsaka skada på person eller last.
- Det är **förbjudet** för annan personal att vistas i området kring trucken där det finns risk för personskador, t.ex. området som kan nås av fallande gods, sjunkande eller fallande lyftanordning eller i truckens förflyttningsområde.



Körning och uppträdande vid körning

- Undvik svängar i hög fart.
- Var särskilt uppmärksam på annan personal samt fasta eller rörliga föremål i arbetsområdet, för att undvika skador och olyckor.
- Dra alltid trucken bakom dig om lasten skymmer sikten.



FÖRSIKTIGHET!

Vid körning på lutande underlag ska trucken framföras extra försiktigt med lasten nedåt i lutningens riktning. Använd truck med handbroms.

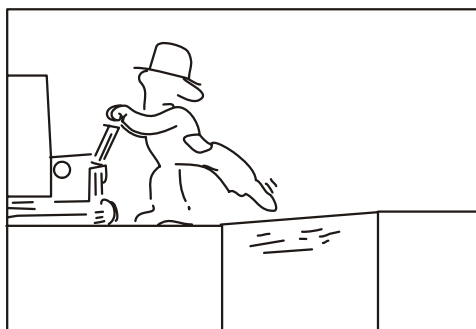
VARNING!

Inbromsning ska ske mjukt och försiktigt för att undvika att last glider av lastbärare och orsakar skada.

FÖRSIKTIGHET!

Anpassa hastighet efter lutning och underlag.

- Kör alltid på säkert avstånd från kanten till lastkajer och lastbryggor. Var uppmärksam på markerade riskområden.



- Innan du kör trucken över en lastbrygga, försäkra dig om att lastbryggan är säkert förankrad och har tillräcklig bärförmåga. Kör långsamt och försiktigt över lastbryggan med säkert avstånd till bryggans kant.

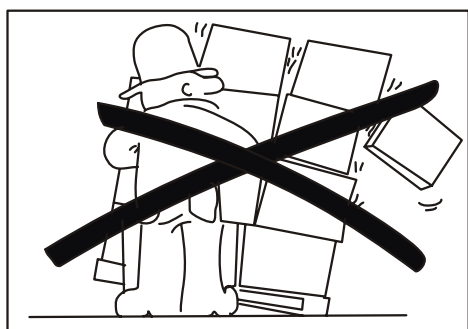
- När trucken körs ombord på ett annat fordon, försäkra dig om att det andra fordonet står stadigt och är säkert bromsat.

- Innan trucken körs in i en hiss skall föraren försäkra sig om att hissen är godkänd för den totala belastningen av truck, förare och last samt eventuella övriga hisspassagerare. Inkörning i hiss ska ske med lasten först, ej föraren. Annan person får ej befinna sig i hissen vid in- och utkörning av lasten eller trucken.

- Rapportera omedelbart olyckor som vållat skador på personal, byggnader eller utrustning till ansvarig person. Även olyckstillbud och bristfälligheter på trucken ska rapporteras.

Hantering av last

- Hantera endast last som är inom truckens tillåtna lyftkapacitet. Gafflarnas längd/bredd ska vara anpassade till lastens utformning och dimension.



Endast last som är stabilt och jämnt fördelad på gafflarna och säkert arrangerad får hanteras.

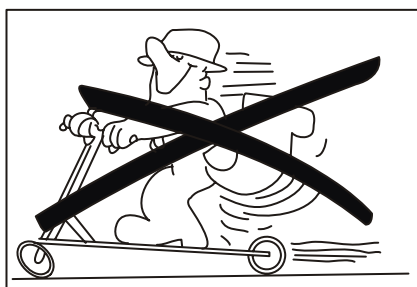
VARNING!

Tippningsrisk.

Körning i kurvor: Last kan falla av trucken om hastigheten är för hög och orsaka skada. Körning med hög last skall göras med yttersta försiktighet.

VARNING!

Trucken ska endast användas för transport av gods. Det är förbjudet att använda den för persontransport och således är det även förbjudet att använda den som "sparkcykel".





VARNING!

Klämrisk under gafflarna/lastbärare.

Klämrisk föreligger vid sänkning eller vid ev fel i hydrauliksystemet, såsom ofrivillig sänkning.

Var uppmärksam på klämrisk samt se till att ingen annan person finns i truckens omedelbara närhet.

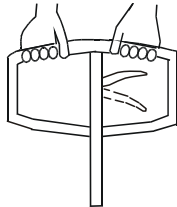
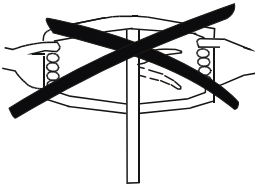


FÖRSIKTIGHET!

Klämrisk.

Om händerna placeras på utsidan av handtaget föreligger risk för klämning i trånga utrymmen. Klämrisk föreligger också om händerna placeras mellan dragstång och dragstångsfäste eller mellan huvtopp och hydraul.

Håll därför händerna på handtagets ovansida vid användning av trucken.



Parkering av truck

Vid parkering ska gafflarna vara helt nedsänkta.

- Parkera **aldrig** trucken på lutande underlag.
- Parkera **aldrig** trucken så att den hindrar trafik och arbeten.

Underhåll och reparationer

- Se till att trucken regelbundet genomgår underhåll enligt *Smörjskiss* för att förebygga felfunktioner och olycksfall. Endast kvalificerad och utbildad personal tillåts underhålla, justera eller reparera trucken.
- Använd endast av BT rekommenderade reservdelar vid service och reparation, se BTs reservdelskatalog.

Modifiering och ombyggnad av trucken som påverkar säker användning eller funktion är ej tillåtet.

Det rekommenderas att teckna ett service- och underhållsavtal för att säkerställa truckens driftsekonomi och säkerhet.

Garanti

Med varje fabrikslevererad truck ingår en produktgaranti enligt separat specifikation. Garantin gäller under förutsättning att underhåll och service sker i enlighet med rekommendationerna från BT och är utförd av BT auktoriserad personal samt med utnyttjande av BT rekommenderade reservdelar.

Daglig tillsyn/säkerhetskontroll

Kontroll	Åtgärd
Styrning	Funktion
Hydraulsystem	Oljeläckage
Hjul	Skador, avlägsna olja, metallspån o dyl.
Chassi	Skador, avlägsna smuts o dyl
Lyftning/sänkning	Funktion lyft/neutral/sänkläge
Skyltar	Läsbarhet
Ljuddämpande mattor (LHM230SI)	Skador, fastsättning
Vibrationsdämpare vid tryckstångsändar (LHM230SI)	Skador, fastsättning och anliggning

OBS!

Försumma aldrig den dagliga tillsynen och säkerhetskontrollen.

Allvarliga skador kan annars inträffa.

Rapportera alltid och utan dröjsmål de fel och skador som upptäcks till arbetsledningen. Använd aldrig en truck som är behäftad med fel.

Säkerhetsregler vid underhållsarbete

- Håll rent på den plats där servicearbete utförs. Olja eller vatten gör golvet halt.

OBS!

Vid allt arbete med hydraulsystemet ska största renlighet iakttagas.

Isärtagna delar rengöres och inspekteras noggrannt.

Byt alltid tättningsbrickor efter isärtagning.

- Lagra och bortskaffa utbytt olja enligt gällande lokala föreskrifter.
- Lösningemedel och dylikt som använts vid rengöring får **ej** spolras ut i avlopp som inte är avsedda för det. Följ de lokala föreskrifterna som gäller för destruktion.
- Avlägsna färgen minst 100 mm runt svets-/slipområdet med hjälp av blästring eller färgborttagningsmedel, vid svetsarbete eller slipning på målade ytor .



FÖRSIKTIGHET!

Ohälsosamma gaser.

Färg som upphettas avger ohälsosamma gaser.

Avlägsna färgen 100 mm runt arbetsstället.



VARNING!

Klämrisk.

Dåligt uppallad truck kan falla ned.

Se till att trucken är säkrad mot tippning.



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk och andra skador föreligger vid arbete med hydraulsystemet om trucken är lastad.

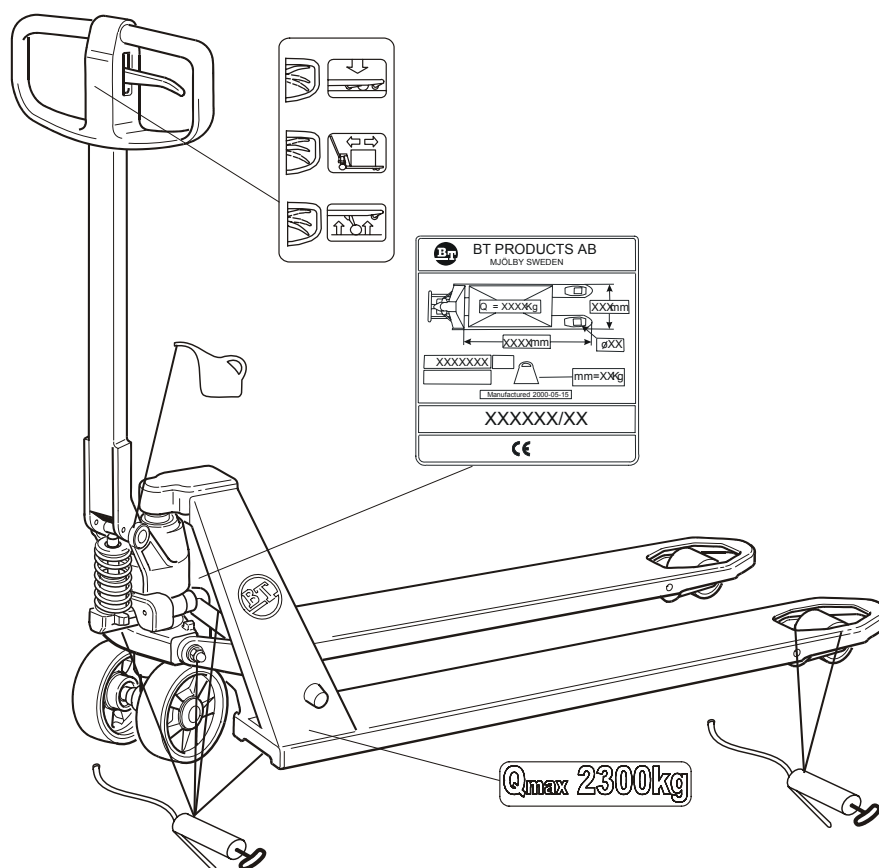
Se till att gafflarna är obelastade vid arbete med trucken.

Rengöring och tvättning

Rengöring och tvättning av trucken är en betydelsefull åtgärd för truckens tillförlitlighet.

- Smörj alltid trucken efter varje tvätt enligt smörjskiss och tabell.

Smörjskiss



Olje- och fettspecifikation			
Smörjtyp	Specifikation	Produktnamn	Artikelnummer
Fett		OKQ8 Rubens WB	213366
Hydraulolja >-15°C	ISO-VG32 Kvalitetsnivå: ISO 11158 kategori HM DIN 51524 del 2 kategori HLP	BT hydraulic oil 32	1 liter: 233328-001 5 liter: 233328-002
Hydraulolja <-15°C	ISO-VG15 Kvalitetsnivå: ISO 11158 kategori HV DIN 51524 del 3 kategori HVLP	Q8 Hindemith 15	1 liter: 7517357-001 5 liter: 7517357-002

Informationsskyltar

Lastens vikt ska vara inom truckens tillåtna lyftförmåga, se typskylten.

OBS!

Om skylt ej är läsbar ska ny skylt beställas.

Tekniska data

Tabellen ger information om vissa tekniska data för standardut-

förande av trucken. Avvikelser kan förekomma.

Trucktyp	LHM230/O/ Q/X/WS/SI/ G	LHM230U	LHM230WI	LHM230P	LHM075UL/ LHM100UL
Klassad lyftförmåga, kg ¹⁾	2300	2300	2300	2300	750/1000
Lyfthöjd, mm	200	190	200	200	135/138
Höjd med uppfälld drag- stång, mm	1220	1220	1220	1220	1220
Total längd, mm	1500	1500	1500	1575	1520
Vikt, kg ¹⁾	63	63	65	75	80/77
Svängradie, mm	1370	1370	1370	1370	1320
Hjultryck	Kontakta din lokala BT-representant för aktuell information				

¹⁾ Korrekt värde framgår av truckens typskylt.

Lyft av truck



WARNING!

Skärrisk.

Skärrisk föreligger då trucken lyfts för hand vid gafflar och ändplåt.

Använd alltid arbetshandskar vid lyft för hand.



WARNING!

Klämrisk.

Klämrisk föreligger då trucken lyfts för hand i stommen vid hydraulen.

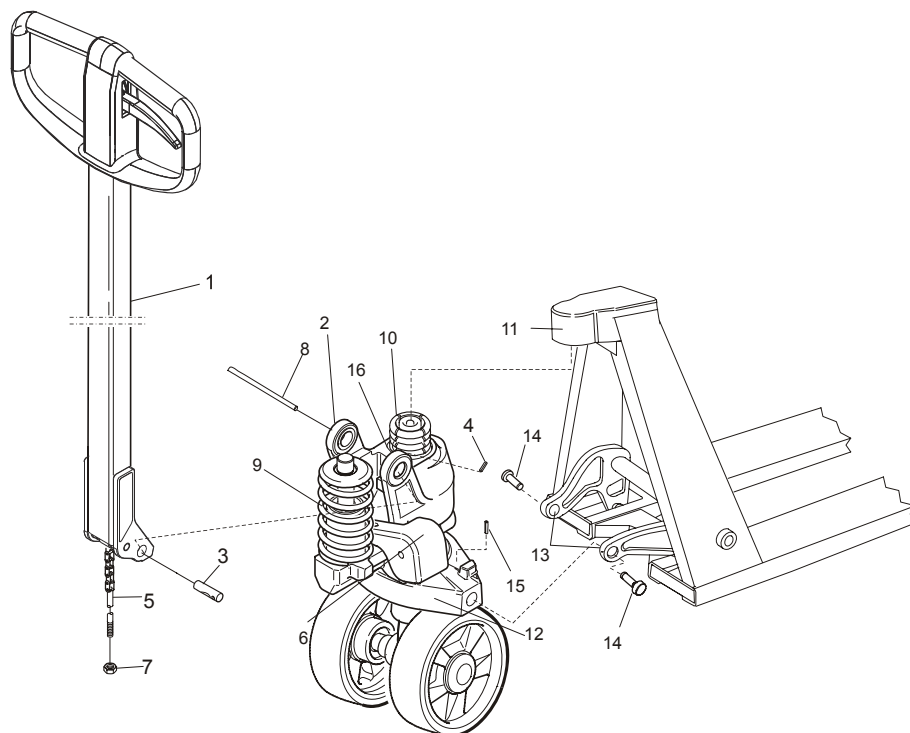
Använd alltid arbetshandskar vid lyft för hand.

Monteringsanvisningar



OBS!

Använd alltid SKYDDSGLASÖGON vid montering av truck.



1. Montering av dragstång:

Fixera dragstång (1) i dragstångsfäste (2). Montera axel (3) i fästet (2). Se till att axelns (3) **fasade** hål placeras **nedåt**. Lås axeln (3) med spännstift (4). Trä ventilstång (5) genom hålet på axel (3). Haka fast ventilstången (5) i spåret på sänkpedal (6). Justera in lyft- och sänkfunktion samt neutral-läge med mutter (7). Tryck ner dragstången och ta bort transportpinnen (8) som är monterad vid leverans.



VARNING!

Utlösande energi.

Fjäder (9) kan lossa ur sitt läge och orsaka skada om transportpinnen (8) tas bort innan dragstång (1) monteras.

Montera alltid dragstång (1) innan transportpinnen (8) tas bort.

2. Montering av hydraul i stomme:

Hydraulens övre del (10) placeras i huvtopp (11). För in hydraulens tryckplatta (12) mellan vridrörslänkar (13). Montera armbolt (14) och lås med spännstift (15). Smörj armbolt (14). Montera låsring (16) i huvtoppens (11) spår.



VARNING!

Utlösande energi.

Vid montering av låsring (16) kan risk finnas att låsringen släpper från låsringstången och orsakar skada.

lakttag försiktighet vid montering av låsringen.



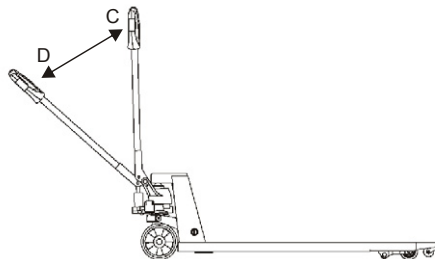
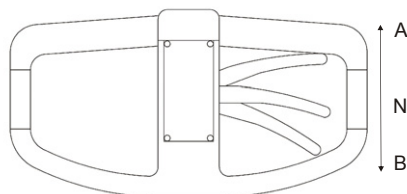
VARNING!

Utlösande energi.

Vid islagning med hammare kan spännstiften (4, 15) studsas och orsaka skada.

lakttag försiktighet vid montering av spännstiften.

Förarinstruktion för LHM230



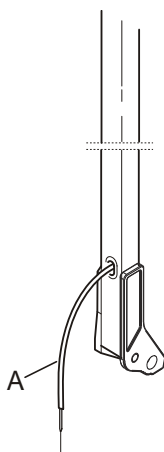
- För reglaget till position B för att lyfta gafflarna och pumpa samtidigt med dragstängens från position C till D till önskad lyfthöjd.

För att undvika gaffellyft för reglaget till neutralläge, position N.

- För reglaget till position A för att sänka gafflarna.

Reglaget återgår automatiskt till neutralläge, position N, när gaffelsänk inte är aktiverat.

- För reglaget till position N när du ska köra trucken.



Förarinstruktion för LHM230X

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

- Kontrollera att bromsvajern (A) är oskadad före användande av trucken.
- Kontrollera att bromsverkan är tillräcklig och justera vajer-spänningen vid behov.
- Drag bromshandtaget uppåt för att aktivera handbromsen.
- Handbromsen är också försedd med en parkeringsbromsfunktion. För att låsa bromsen, tryck in låsspärren mot lås-klacken när vagnen är bromsad.



VARNING!

Lämna aldrig bromsad vagn med upplyft last.

- Släpp parkeringsbromsen genom att dra bromshandtaget uppåt och föra låsspärren utåt.



FÖRSIKTIGHET!

Klämrisik föreligger, håll aldrig fingret under låsspärren.



FÖRSIKTIGHET!

Anpassa hastighet efter lutning och underlag.

Max lutning är 5% för användning av truck med handbroms.

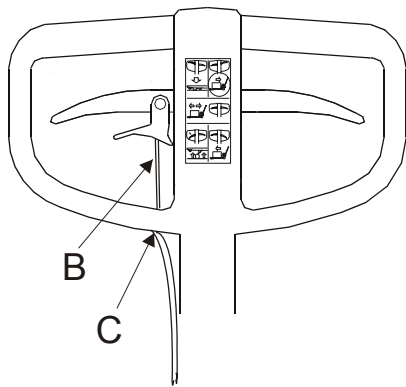


VARNING!

Tippningsrisk.

Lastad truck kan välta vid vändning på lutande underlag.

Vänd aldrig lastad truck vid körning på lutande underlag.

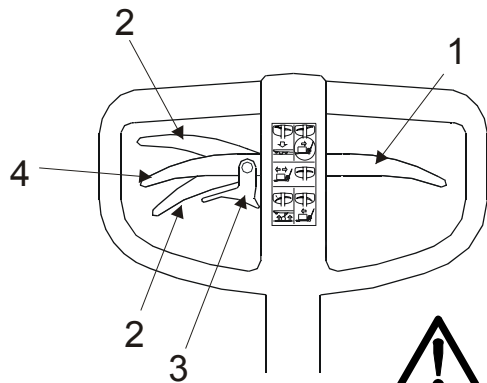


Förarinstruktion för LHM230P

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

LHM230P får **ej** användas i våta miljöer eller i miljöer med extrema temperaturväxlingar.

- Kontrollera att starthjälpsvajern (B) är oskadad före användande av trucken.
- Kontrollera funktionen på starthjälpsvajern och justera vajer-spänningen (C) vid behov.



- För sänkreglaget för hydraulen (1) till dess neutralläge när funktionen för starthjälp ska användas.
- För reglaget för starthjälp uppåt alt. nedåt (2) för önskad transportriktning. För att kunna föra reglaget nedåt måste spärren (3) lossas.
- För reglaget för starthjälp till neutralläge (4) när funktionen ej används.



VARNING!

Utlösande energi i dragstången.

Följden kan bli personskada eller skada på trucken.

Använd aldrig starthjälpen som broms. Aktivera aldrig reglaget för starthjälpen i motsatt riktning när trucken är i rörelse.



FÖRSIKTIGHET!

Klämrisk föreligger, håll aldrig fingret under låsspärren.

Håll heller aldrig händerna runt länkkarmen för starthjälpen.

- Rengör och smörj alltid starthjälpspaketet invändigt vid funktionsstörning (blockering/kärvning av hjul och/eller handtag).



Förarinstruktion för LHM230WI



Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

Inledning

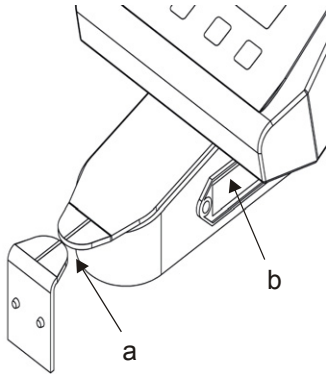
Viktindikatorn används för att bedöma vikten på det gods som finns på truckens gafflar. Den visar vikt upp till 2300 kg i steg om 5 kg. Noggrannheten är 0-200 kg ± 10 kg, 201-1000 kg ± 20 kg, >1000 kg ± 50 kg. Indikatorn innehåller elektronik och bör därför inte utsättas för extrem väta eller stora temperaturskillnader.

För bästa vägningsresultat bör lasten vara jämnt fördelat på gafflarna.

	Knappfunktion	Utför
	Nollställning	Bekräftar alt. flyttar markör åt vänster vid kalibrering.
	För kalibrering	Lägre värde

	Knappfunktion	Utför
	För kalibrering	Högre värde
	Till/Från	Korrigerig

Handhavande



Nollställning

Före varje vägning är det viktigt att kontrollera så att trucken är nollställd:

1. Tryck på den gröna knappen för att starta indikatorn.
2. Lyft gafflarna utan last till avläsningsnivå. Indikator tungorna (a) är mitt för varandra.
3. Tryck på knappen för nollställning.

Vägning

Observera att gafflarna ska vara lyfta så att indikerinstångarna är mitt för varandra vid avläsning av vikten, precis som vid nollställning.

- Rör inte indikatorn under pågående vägning, eller vid avläsning av vikten.
- Vikten bör avläsas inom 10 sekunder efter vägning för att garantera att rätt vikt visas.
- Om man har lyft gafflarna förbi referenshöjden för nollställning eller vägning, måste man sänka ner så man hamnar under nivån för att sedan lyfta gafflarna igen till rätt höjd. Görs inte detta kommer felaktig vikt att visas.
- För snabb eller för långsam pumpning kan påverka mät noggrannheten negativt.
- Använd så långa och jämna pumptag som möjligt.

Byta batteri

Indikatorn strömförsörjs av 4 st. standardbatterier AA på vardera 1,5 volt.

- Byt batterier när "LO-BA" indikeras i displayen.

När batterierna är helt slut, slocknar indikatorn helt.

- Pressa ihop de yttre sidorna på batteriboxen (b) för att få ut den ur lådan.

Meddelande i displayen

Följande meddelanden kan visas i displayen:

Felmeddelande	Orsak	Åtgärd
HELP 1	Systemet överlastat	Ta bort vikten
HELP 2	Nollställning av negativ last	Tryck på nollställningsknappen, avlasta systemet och kontrollera nollställningen
HELP 3	Negativ signal från sensor	Kontakta servicetekniker
HELP 7	För hög signal från sensor	Kontakta servicetekniker
LO-BA	Dags för batteribyte	Byt batterier

Förarinstruktion för LHM075UL/LHM100UL

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

Användning av trucken

Trucken är konstruerad och tillverkad för att vara ditt arbetsredskap när du transporterar, lastar och lossar gods.

Det är **ej tillåtet** att använda trucken för andra ändamål än det den är konstruerad och tillverkad för. Det är således ej tillåtet att använda trucken i t.ex. följande applikationer:

- lasta och lossa på lastbilar

Arbetsområde

Trucken får endast användas på ett hårt och jämnt underlag, t ex betong eller asfalt.

Det är inte tillåtet att köra trucken på ojämna golv eller över hinder. Under dessa omständigheter kan truckens delar skadas och truckens funktion kan upphöra.

Hantering av last

Hantera endast last som är inom truckens tillåtna lyftkapacitet.

- Kör alltid trucken med lasten baktill. Det är inte tillåtet att transportera last i andra drivriktningen.
- Reducera lyfthöjden på lasten under transport. Lasten ska alltid vara i så nära körunderlaget som möjligt.

Tillbehör

Föarinstruktion för lyftvagn utrustad med tillbehören fotbroms, förhöjningsram, laststöd, tow-train eller conveyor.

Fotbroms

Vid användning av truck med fotbroms ska följande beaktas:

- Se till att god parkeringsförmåga uppnås genom att kontrollera låsning av styrhjulet. Vid justering skruvas skruven på fotbromsen medurs med hjälp av insexnyckel.



VARNING!

Klämrisk av fot kan förekomma i trånga utrymmen vid användning av truck med fotbroms.

Undvik klämrisk genom att ta hänsyn till utskjutande delar vid körning av trucken.



VARNING!

Klämrisk av fingrar kan förekomma vid den dagliga säkerhetskontrollen. Undvik därför att placera fingrarna under fotpedalen vid kontrollen.



FÖRSIKTIGHET!

Snubbelrisk.

Snubbelrisk föreligger på fotbromsens utskjutande delar.

Var försiktig och håll uppsikt över fotbromsens utskjutande delar vid parkering och hantering av trucken.

Förhöjningsram

Trucken kan levereras med förhöjningsram, monterad på gafflarna.

Vid användning av truck med förhöjningsram ska följande beaktas:



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk av fot eller annan kroppsdel föreligger vid sänkning av förhöjningsramen.

Se därför till att sänkning sker med största försiktighet.

Observera: Truck med förhöjningsram kan endast hantera pallar utan mittenklots.

Laststöd

Laststödet ger stöd åt lasten vid hantering av höga laster samt skyddar föraren mot fallande last.

Tow-Train, Lyftvagnståg

Tågsetet får köras i en maxhastighet av 6 km/h och maximalt innehålla fem vagnar. Den totala vikten, exkl lyftvagnen, får ej överstiga lyftvagnens dragförmåga, dock max 4000 kg.

Truckdirektivets regler eller gällande nationella standarder beträffande bromsförmåga måste uppfyllas.



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk av fot mellan lyftvagnståg/last och chassi kan förekomma.

Var försiktig vid manuell hantering.



VARNING!

Tippningsrisk.

Tippningsrisk föreligger vid hantering av höga och instabila laster.

Hastigheten får därför absolut inte överskrida 6 km/h.

- Lyftvagnståget får endast köras på anvisat område.



VARNING!

Risk för urkoppling.

Ofrivillig urkoppling kan förekomma vid körning på lutande och ojämna golv.

Använd därför lyftvagnståg endast på jämna golv utan lutning.



FÖRSIKTIGHET!

Snubbelrisk.

Snubbelrisk föreligger på utskjutande delar.

Var observant vid hantering och parkering av lyftvagn utrustad med lyftvagnståg.



FÖRSIKTIGHET!

Klämrisk.

Klämrisk föreligger vid på- och urkoppling.

Var försiktig vid denna hantering så fötter och händer inte kläms.

Föraren ska ha goda kundskaper om lyftvagnstågets svängradie och svepområde.

Personer i lyftvagnstågets omgivning ska iaktta försiktighet i lyftvagnstågets rörelseområde.



VARNING!

Påkörningsrisk.

Vid körning av lyftvagnståg föreligger påkörningsrisk inom dess

svepområde.

Ha därför alltid god uppsikt över lyftvagnstågets rörelse.

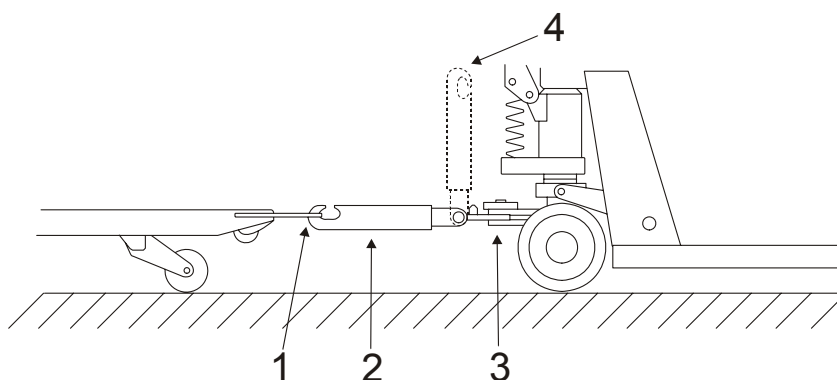
- Följ rekommendationerna när det gäller truckgång enl tabellen nedan och enl följande beräkningssätt:

Svängradie + svepområde + 700 mm säkerhetsavstånd.

Svängradie, mm	Antal vagnar	Svepområde, mm
1500	1	220
1500	2	420
1500	3	580
1500	4	700

Förutom den dagliga tillsynen/säkerhetskontrollen ska följande kontrolleras:

1. Sammankopplingarna
 2. Dragarm
 3. Svängarm/tapp
 4. Att dragarmsläget (då dragarmen är i urkopplat läge) är 90 grader mot golvet
- Rapportera omgående ev. åverkan eller skada till arbetsledare.



Conveyor

- Vid användning av lyftvagn med conveyorkit ska följande beaktas.



VARNING!

Klämrisk.

Klämrisk föreligger i conveyorkitets rörliga delar.

Använd alltid handtagen på conveyorkitet vid manuell frisläppning av styrpinnen.



VARNING!

Klämrisk föreligger vid hantering utanför conveyorbanan.

Var uppmärksam på conveyorkitets utskjutande delar.

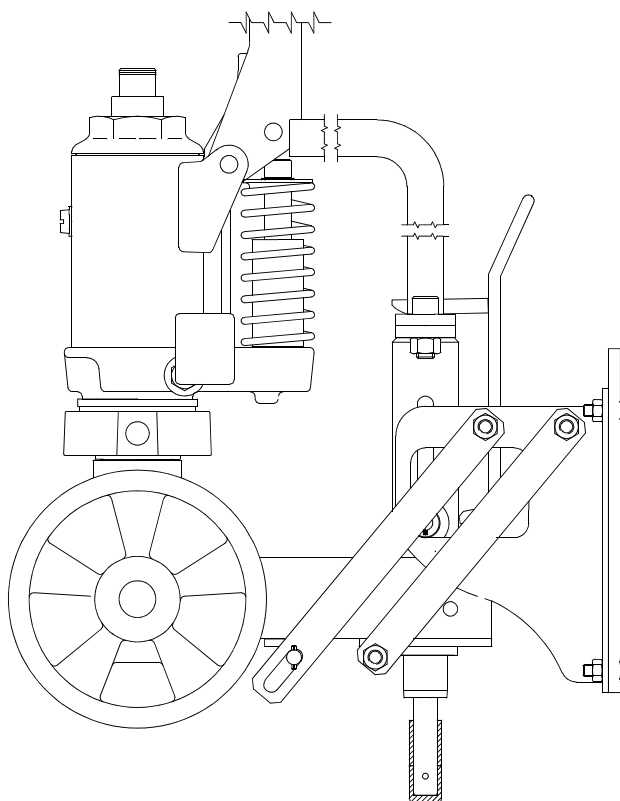
Styrpinnen ska alltid vara i sitt översta läge vid hantering utanför conveyorbanan.



FÖRSIKTIGHET!

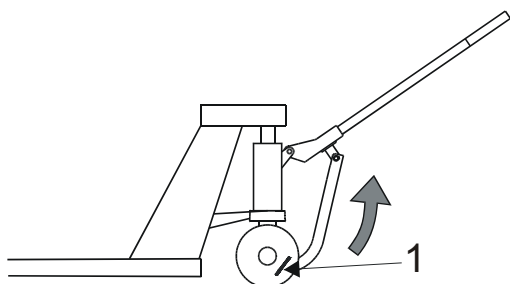
Snubbelrisk.

Var försiktig när du passerar lyftvagn med conveyorkit.



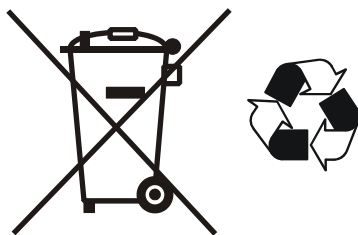
Felsökning

LHM230 Fel	Orsak	Åtgärd
Pumpen tar ej fulla pumpslag	Luft i hydraulsystemet. Hydraulen innehåller för lite olja.	Pumpa fem pumpslag med öppen sänkventil. Kontakta servicetekniker.
Lyftläge, neutralläge samt sänkläge fungerar ej korrekt	Sänkventil ej korrekt injusterad	Justera ventilkedjans sträckning med justermutter
Gafflarna sjunker efter varje pumpslag	Läckage vid ventilkägla	Byt ventilkägla och bricka
LHM230Q Fel	Orsak	Åtgärd
Snabblyften fungerar ej	Läckage i kulventiler	Byt quickkolven
LHM230P Fel	Orsak	Åtgärd
Lyft- eller starthjälpfunktioner fungerar ej korrekt	Lyft och starthjälp har valts samtidigt	Återför den funktion som ej önskas till neutralläge
Starthjälpfunktionen aktiveras ej när den önskas	Sträckning i vajer	Justera vajersträckning med justerskruv
Vajerbrott i starthjälpfunktionen	Överbelastning	För bygel (1) till neutralläge för nödkörning samt byt vajer



Skrotning

Skrotning av batteri



Pb, Hg, Cd

Förbrukat batteri ska återlämnas till tillverkaren av batteriet eller representant för tillverkaren (se märkskylt på batteriet). Behöver ni hjälp med återsändning till batteritillverkaren kontakta er lokala återförsäljare av truckar.

Märkningen med den överkorsade soptunnan innebär att batteriet inte ska slängas bland hushållsavfallet. Märkningen med kemisk beteckning indikerar vilken tungmetall batteriet innehåller.

De ämnen som ingår i vissa batterier och som har mest skadlig inverkan på miljön (inklusive djur och natur) och människors hälsa är tungmetallerna kvicksilver (Hg), kadmium (Cd) och bly (Pb).

Stomme:	stål
Hjulupphängning:	stål och gjutjärn
Bussning:	mässing
Smörjnipllar:	stål
Hjul:	nylon, polyurethan och stål
Lackering:	epoxy-polyester
Ljuddämpande mattor:	bitumenimpregnerad papp
Vibrationsdämpare:	gummi och stål
Hydraulstomme:	gjutjärn
Tryckplatta:	gjutjärn
Dragstång:	stål och nylon
Hjul:	nylon, polyurethan, stål och gummi
Lackering:	epoxy-polyester
Bussningar:	mässing
Hydraulolja:	destruktion enl. lokala förordningar
Monteringsdetaljer:	stål, mässing och nylon
Vågsystem:	
Indikatorhus:	plast
Kablar:	koppar med PVC-hölje
Elektronikkort:	glasfiberarmerat kretskortslaminat

EG-försäkran om överensstämmelse

Vi

Bekräftar härmed att maskinen:

Fabrikat:

Typ:

Serienummer:

Beskriven i bilagd dokumentation uppfyller kraven i:

- maskindirektivet 98/37/EC (t.o.m. 2009-12-28), 2006/42/EC (fr.o.m. 2009-12-29) genom att iaktta följande standarder: EN 1757-2

Övriga upplysningar

För leveranser till länder utanför EU kan skillnader förekomma med hänsyn till kraven på dokumentation på det lokala språket.

Modifieringsnr: _____

Utfärdat (datum och ort)

Namnteckning

(Företag)

(Namnförtydligande)

Denna EG-försäkran är en översättning av den engelska originalversionen.



EC Declaration of Conformity

We **BT Products AB**
SE-595 81 MJÖLBY
Sweden

Declare that the machine

Make: BT
Type: LHM075*, LHM100*, LHM200*, LHM230*, LHM300*
Serial no(s): 3.300.000 – 3.799.999


*) Includes all variants

As described in attached documentation is in conformity with:

The Machinery Directive 2006/42/EC by complying to following standards; EN 1757-2.

Name: Wirenhammar
First name: Sven
Position: Vice President, Division Hand Trucks

Mjölby, Oct 11th, 2011
Place, date of issue


Signature

BT Products AB
SE-595 81 MJÖLBY
Sweden
Phone int.: +46 142 860 00
Org. no: 556198-2868

For delivery to countries outside the European Union differences may occur with regard to requirements for documentation in the local language.

Danish
Norwegian
Finnish
Swedish



TOYOTA Material Handling Group

Publication No: -904

PRINTED IN SWEDEN